叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 法西诺·凯恩(facino Cane) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法西诺·凯恩(Facino Cane)
第1/1页

- [keɪn]
FACINO CANE
- 甘蔗

法西诺·卡恩

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
Translated by Clara Bell and others
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

- [keɪn]
FACINO CANE
- 甘蔗

法西诺·卡恩

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

- [keɪn]
FACINO CANE
- 甘蔗

法西诺·卡恩

[ai][wʌns] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] —
I once used to live in a little street which probably is not known to you —
我 一次 用过的 到 居住 在 一个 小的 街道 哪个 大概 是 不是 已知 到 你 —
[ðə; ði] [ruː] [diː] - .
the Rue de Lesdiguieres .
这 后悔 德 - .

我曾经住在一条你可能不太熟悉的小街上——莱斯迪吉耶街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [æn'twɑːn] ,
It is a turning out of the Rue Saint - Antoine ,
它 是 一个 转弯 出去 的 这 后悔 圣 - 安托万 ,

这是圣安托万街的一个岔路口，

[bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæ'stiːl] ,
beginning just opposite a fountain near the Place de la Bastille ,
开始 只是 对面的 一个 喷泉 靠近 这 地方 德 拉 巴士底狱 ,

从巴士底广场附近一个喷泉的正对面开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - .
and ending in the Rue de la Cerisaie .
和 结束 在 这 后悔 德 拉 - .

终点是樱桃街。

[lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['strændɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['gærət] ; [maɪ] [naɪts] [ai][spent] [ɪn] [wɜːk] ,
Love of knowledge stranded me in a garret ; my nights I spent in work ,
爱 的 知识 搁浅 我 在 一个 阁楼 ; 我的 夜晚 我 花费 在 工作 ,

对知识的渴求使我困在阁楼里；我的夜晚都用来工作，

[maɪ] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [dɔrliːnz] , [kləʊz] [baɪ] .
my days in reading at the Bibliotheque d'Orleans , close by .
我的 天 在 阅读 在 这 图书馆 奥尔良 , 关闭 经过 .

我在附近的奥尔良图书馆度过了许多阅读时光。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] ['fruːgəli] ; [ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] ,
I lived frugally ; I had accepted the conditions of the monastic life ,
我 居住地 节俭地 ; 我 有 公认 这 状况 的 这 修道院 生活 ,
['nesəsəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wɜːkə(r)] ,
necessary conditions for every worker ,
必要的 状况 为了 每一个 工人 ,

我生活节俭；我接受了修道院生活的条件，这是每个劳动者都必须遵守的条件。

['skeəsli] [pə'mitɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['bʊədən] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)]
scarcely permitting myself a walk along the Boulevard Bourdon when the weather
几乎 允许 我 一个 走 沿着 这 大道 波登 什么时候 这 天气
[wɒz; wəz] [faɪn] .
was fine .
曾是 美好的 .

天气晴朗的时候，我几乎不敢沿着波东大道散步。

[wʌn] ['pæʃ(ə)n] ['əʊnli][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdiz] ; [ænd; ənd] [jet] ,
One passion only had power to draw me from my studies ; and yet ,
一 热情 仅有的 有 力量 到 画 我 从 我的 研究 ; 和 然而 ,

只有一种爱好能让我放下学业；然而，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ?
what was that passion but a study of another kind ?
什么 曾是 那 热情 但 一个 学习 的 其他 种类 ?

那份热情不正是另一种形式的研究吗?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] , [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
I used to watch the manners and customs of the Faubourg , its inhabitants ,
我 用过的 到 手表 这 礼仪 和 海关 的 这 郊区 , 它是 居民 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
and their characteristics .
和 他们的 特征 .

我过去常常观察郊区的风俗习惯、居民及其性格特征。

[æz; əz][ai] [drest] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
As I dressed no better than a working man , and cared nothing for
作为 我 穿着 不 更好的 比 一个 在职的 男人 , 和 关心 没有什么 为了
[əp'iəɹənsɪz] ,
appearances ,
外貌 ,

我衣着打扮并不比工人好多少，也丝毫不在意外表，

[ai][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] ;
I did not put them on their guard ;
我 做过 不是 放 他们 在 他们的 警卫 ;

我没有让他们提高警惕；

[ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ðeɪ] [drəʊv] ['baːginz] [ɔː(r)] ['ræŋgl] [ə'mʌŋ]
I could join a group and look on while they drove bargains or wrangled among
我 可以 加入 一个 团体 和 看 在 尽管 他们 驾驶 特价商品 或者 争吵 之中
[ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
themselves on their way home from work .
他们自己 在 他们的 方式 家 从 工作 .

我可以加入一个购物团，看看他们下班回家的路上是如何讨价还价或者互相争吵的。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Even then observation had come to be an instinct with me ;
甚至 然后 观察 有 来 到 是 一个 本能 和 我 ;

即使在那时，观察也已经成为我的一种本能；

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
a faculty of penetrating to the soul without neglecting the body ; or rather ,
一个 学院 的 渗透 到 这 灵魂 没有 疏忽 这 身体 ; 或者 相当 ,

一种既能洞察灵魂又不忽略肉体的能力；或者更确切地说，

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l]['diːteɪlz][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː]
a power of grasping external details so thoroughly that they never detained me
一个 力量 的 抓握 外部的 细节 所以 彻底 那 他们 绝不 被拘留 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

我拥有对外部细节把握得如此透彻的能力，以至于它们从未让我片刻停顿。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ai] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] .
and at once I passed beyond and through them .
和 在 一次 我 通过了 超过 和 通过 他们 .

我立刻穿过了它们。

[ai][kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [huːm] [ai] [wɒtʃt] ,
I could enter into the life of the human creatures whom I watched ,
我 可以 进入 进入 这 生活 的 这 人类 生物 谁 我 观看 ,

我可以进入我所观察的人类的生活，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [kʊd; kəd] [pɑːs]['ɪntuː]['eni] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)]
just as the dervish in the Arabian Nights could pass into any soul or body after
只是 作为 这 苦行僧 在 这 阿拉伯 夜晚 可以 经过 进入 任何 灵魂 或者 身体 后
[prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɔːmjələ] .
pronouncing a certain formula .
发音 一个 肯定 公式 .

就像《一千零一夜》中的苦行僧念诵特定咒语后可以进入任何灵魂或身体一样。

[ɪf] [ai] [met] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]
If I met a working man and his wife in the streets between eleven o'clock
如果 我 遇见 一个 在职的 男人 和 他的 妻子 在 这 街道 之间 十一 点钟
[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æmbɪˌgjuː] [kɒ'miːk] ,
and midnight on their way home from the Ambigu Comique ,
和 午夜 在 他们的 方式 家 从 这 歧义 喜剧 ,

如果我在晚上十一点到午夜之间，在街上遇到一对刚从Ambigu Comique剧院回家的上班族夫妇，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌdiː'juː] [pɒnt] [ɔːks]
I used to amuse myself by following them from the Boulevard du Pont aux
我 用过的 到 娱乐 我 经过 下列的 他们 从 这 大道 杜 庞特 辅助
[ʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [bəʊmɑː'ʃeɪ] .
Choux to the Boulevard Beaumarchais .
泡芙 到 这 大道 博马舍 .

我过去常常跟踪他们，从蓬奥舒大道走到博马舍大道，以此消遣。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ;
The good folk would begin by talking about the play ;
这 好的 民间 会 开始 经过 说 关于 这 玩 ;

好心人们会先谈论这部戏剧；

[ðen] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
then from one thing to another they would come to their own affairs ,
然后 从 一 事物 到 其他 他们 会 来 到 他们的 自己的 事务 ,

然后，他们从一件事转到另一件事，最终又回到了自己的事情上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
and the mother would walk on and on ,
和 这 母亲 会 走 在 和 在 ,

母亲就这样一直走下去，

['hiːdləs] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [ɔː(r)] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [drægd] [æt; ət]
heedless of complaints or question from the little one that dragged at
鲁莽 的 投诉 或者 问题 从 这 小的 一 那 拖拽 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她全然不顾拉着她手的小孩的抱怨和疑问。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒn][ðə; ði]
while she and her husband reckoned up the wages to be paid on the
尽管 她 和 她 丈夫 估计 向上 这 工资 到 是 有薪酬的 在 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

当她和丈夫计算明天要支付的工资时，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] .
and spent the money in a score of different ways .
和 花费 这 钱 在 一个 分数 的 不同的 方式 .

然后把钱花在了各种各样的事情上。

[ðen] [keɪm] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] , [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['dɪənəs] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,
Then came domestic details , lamentations over the excessive dearness of potatoes ,
然后 来了 国内的 细节 , 哀歌 超过 这 过多的 亲爱的 的 土豆 ,

然后是一些家务琐事，比如抱怨土豆太贵。

[ɔː(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [blɒk] ['fjuːəl] ,
or the length of the winter and the high price of block fuel ,
或者 这 长度 的 这 冬天 和 这 高的 价格 的 堵塞 燃料 ,

或者冬季漫长以及块状燃料价格高昂，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['fɔːsəbl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'maʊnts] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkə(r)] , ['endɪŋ] [ɪn]
together with forcible representations of amounts owing to the baker , ending in
一起 和 强制的 表现形式 的 金额 欠款 到 这 面包师 , 结束 在
[æn; ən][ˌækrɪ'məʊniəs] [dɪ'spjuːt] ,
an acrimonious dispute ,
一个 尖刻 争议 ,

加上对方强行索要欠面包师的款项，最终导致双方发生激烈争执。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kʌplz] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] .
in the course of which such couples reveal their characters in picturesque language .
在 这 课程 的 哪个 这样的 情侣 揭示 他们的 人物 在 如画 语言 .

在此过程中，这些夫妇用生动的语言展现了他们的性格。

[æz; əz][ai] ['lɪsnd] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][maɪn] , [ai] [felt] [ðeə(r)][rægz][ɒn][maɪ] [bæk] ,
As I listened , I could make their lives mine , I felt their rags on my back ,
作为 我 听着 , 我 可以 制作 他们的 生活 矿 , 我 毛毡 他们的 破布 在 我的 后退 ,

我听着，仿佛能将他们的生活感同身受，我感觉他们的破烂衣衫披在了我的背上。

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [ʃuːz] [ɒn][maɪ] [fiːt] ; [ðeə(r)] ['kreɪvɪŋz] , [ðeə(r)] [niːdz] ,
I walked with their gaping shoes on my feet ; their cravings , their needs ,
我 步行 和 他们的 张开的 鞋 在 我的 脚 ; 他们的 渴望 , 他们的 需求 ,

我穿着他们那双敞开的鞋子行走；他们的渴望，他们的需求，

[hæd; həd][ɔːl] [pɑːst] ['ɪntuː][maɪ][səʊl] , [ɔː(r)][maɪ][səʊl][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðeəz] .
had all passed into my soul , or my soul had passed into theirs .
有 全部 通过了 进入 我的 灵魂 , 或者 我的 灵魂 有 通过了 进入 他们的 .

他们都融入了我的灵魂，或者说我的灵魂融入了他们的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [mæn] .
It was the dream of a waking man .
它 曾是 这 梦 的 一个 醒来 男人 .
这是一个清醒之人的梦。

[ai] [wækst] [hɒt] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['tɪrəni] ,
I waxed hot with them over the foreman's tyranny ,
我 打蜡 热的 和 他们 超过 这 工头的 暴政 ,
我跟他们激烈地控诉了工头的暴政，

[ɔː(r)][ðə; ði][bæd] ['kʌstəməz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .
or the bad customers that made them call again and again for payment .
或者 这 坏的 顾客 那 制成 他们 称呼 再次 和 再次 为了 支付 .
或者那些难缠的顾客，让他们不得不反复打电话催款。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
To come out of my own ways of life ,
到 来 出去 的 我的 自己的 方式 的 生活 ,
走出我自己的生活方式，

[tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
to be another than myself through a kind of intoxication of the
到 是 其他 比 我 通过 一个 种类 的 中毒 的 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,
intellectual faculties ,
知识分子 学院 ,
通过某种智力上的陶醉状态，成为另一个自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [æt; ət] [wɪl] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
and to play this game at will , such was my recreation .
和 到 玩 这 游戏 在 将要 , 这样的 曾是 我的 娱乐 .
能够随心所欲地玩这款游戏，就是我的娱乐方式。

[wens] ['kɒmz] [ðə; ði][gɪft] ?
Whence comes the gift ?
何处 来 这 礼物 ?
这份礼物从何而来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] ?
Is it a kind of second sight ?
是 它 一个 种类 的 第二 视线 ?
这是某种预知能力吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [wen] [ə'bjuːzd] [end] [ɪn] ['mædnəs] ?
Is it one of those powers which when abused end in madness ?
是 它 一 的 那些 权力 哪个 什么时候 受虐 结尾 在 疯狂 ?
它是否属于那种滥用会导致疯狂的权力?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [sɔːs] ; [ai] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I have never tried to discover its source ; I possess it , I use it , that is all .
我 有 绝不 尝试 到 发现 它是 来源 ; 我 具有 它 , 我 使用 它 , 那 是 全部 .
我从未试图去探究它的来源；我拥有它，我使用它，仅此而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,
But this it behooves you to know ,
但 这 它 理应 你 到 知道 ,
但这件事你最好还是知道。

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
that in those days I began to resolve the heterogeneous mass known as the
那 在 那些 天 我 开始 到 解决 这 异质 大量的 已知 作为 这
['piːp(ə)l]['ɪntuː][ɪts] ['elɪmənts] ,
People into its elements ,
人们 进入 它是 元素 ,

那时我开始将被称为"人民"的复杂群体分解成各个组成部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['kwɒlətiz] .
and to evaluate its good and bad qualities .
和 到 评价 它是 好的 和 坏的 品质 .

并评价它的优点和缺点。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbɜːb] , [ðæt] ['hɒtbed][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]
Even then I realized the possibilities of my suburb , that hotbed of revolution in
甚至 然后 我 已实现 这 可能性 的 我的 市郊 , 那 温床 的 革命 在
[wɪtʃ] ['hɪərəʊz] ,
which heroes ,
哪个 英雄 ,

即使在那时，我也意识到了我居住的郊区所蕴藏的潜力，那是革命的温床，英雄们在那里......

[ɪn'ventər] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] , [rəʊgz] [ænd; ənd] ['skaundrəl] , ['vɜːtjuːz]
inventors , and practical men of science , rogues and scoundrels , virtues
发明家 , 和 实际的 男人 的 科学 , 流氓 和 无赖 , 美德
[ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,
and vices ,
和 恶习 ,

发明家和务实的科学家，恶棍和无赖，美德和恶习，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] [tə'geðə(r)][baɪ] ['pɒvəti] , ['staɪf(ə)ld][baɪ] [nə'sesəti] , ['draʊnd] [ɪn][drɪŋk] ,
were all packed together by poverty , stifled by necessity , drowned in drink ,
是 全部 包装 一起 经过 贫困 , 窒息 经过 必要性 , 溺水 在 喝 ,
[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .
and consumed by ardent spirits .
和 消耗 经过 热心 烈酒 .

他们都被贫困挤在一起，被生活所困，被酒精淹没，被狂热的灵魂吞噬。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] , [haʊ] ['meni] ['trædʒədi] ,
You would not imagine how many adventures , how many tragedies ,
你 会 不是 想象 如何 许多 冒险 , 如何 许多 悲剧 ,

你无法想象这里经历了多少冒险，多少悲剧，

[laɪ] ['berid] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðæt] ['dɒlərəs] ['sɪti] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti]
lie buried away out of sight in that Dolorous City ; how much horror and beauty
说谎 埋葬 离开 出去 的 视线 在 那 悲伤的 城市 ; 如何 很多 恐怖 和 美丽
[ləːk] [ðeə(r)] .
lurks there .
潜伏者 那里 .

它们被埋葬在那座悲伤之城中，无人知晓；那里潜藏着多少恐怖与美丽。

[nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti]
No imagination can reach the Truth , no one can go down into that city
不 想像力 能 抵达 这 真相 , 不 一 能 去 向下 进入 那 城市
[tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] ;
to make discoveries ;
到 制作 发现 ;

任何想象力都无法触及真理，没有人能够深入那座城市去发现真理；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'send] [tuː] [ləʊ] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
for one must needs descend too low into its depths to see the wonderful
为了 一 必须 需求 下降 也 低的 进入 它是 深度 到 看 这 精彩的
[siːnz] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɔː(r)] ['kɒmədi] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] ,
scenes of tragedy or comedy enacted there ,
场景 的 悲剧 或者 喜剧 已颁布 那里 ,

因为人们必须深入到它的深处，才能看到那里上演的精彩悲剧或喜剧场景。

[ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ] [tʃɑːns] .
the masterpieces brought forth by chance .
这 杰作 带来 前进 经过 机会 .

偶然产生的杰作。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'təʊld] .
I do not know how it is that I have kept the following story so long untold .
我 做 不是 知道 如何 它 是 那 我 有 保留 这 下列的 故事 所以 长的 不明 .

我不知道为什么我一直没有把下面的故事讲出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [stɒp][ɪn][ðə; ði][bæg][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meməri] [drɔːz]
It is one of the curious things that stop in the bag from which Memory draws
它 是 一 的 这 好奇的 事物 那 停止 在 这 包 从 哪个 记忆 平局
[aʊt] ['stɔːriz] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ,
out stories at haphazard ,
出去 故事 在 偶然 ,

这是记忆之袋里那些奇特的事物之一，记忆会随意地从中抽取故事。

[laɪk] ['nʌmbəz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] .
like numbers in a lottery .
喜欢 数字 在 一个 彩票 .

就像彩票号码一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['hɪd(ə)n]
There are plenty of tales just as strange and just as well hidden
那里 是 很多 的 故事 只是 作为 奇怪的 和 只是 作为 出色地 隐
[stɪl] [left] ;
still left ;
仍然 左边 ;

还有许多同样离奇古怪、同样隐藏得很好的故事尚未被发现；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] .
but some day , you may be sure , their turn will come .
但 一些 天 , 你 可能 是 当然 , 他们的 转动 将要 来 .

但总有一天，你肯定，他们也会迎来属于他们的时代。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['tʃɑːwʊmən] , [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [waɪf] ,
One day my charwoman , a working man's wife ,
一 天 我的 女清洁工 , 一个 在职的 男人的 妻子 ,

有一天，我的女佣，一个工人的妻子，

[keɪm] [tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['wedɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
came to beg me to honor her sister's wedding with my presence .
来了 到 求 我 到 荣誉 她 姐妹 婚礼 和 我的 在场 .

她前来恳求我出席她姐姐的婚礼，以示敬意。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai]
If you are to realize what this wedding was like you must know that I
如果 你 是 到 意识到 什么 这 婚礼 曾是 喜欢 你 必须 知道 那 我
[peɪd] [maɪ] ['tʃɑːwʊmən] ,
paid my charwoman ,
有薪酬的 我的 女清洁工 ,

如果你想了解这场婚礼是什么样子，你必须知道我付给我的女佣钱，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [fɔː(r)][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ]
poor creature , four francs a month ; for which sum she came every morning
贫穷的 生物 ， 四 法郎 一个 月 ； 为了 哪个 和 她 来了 每一个 早晨
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed] ,
to make my bed ,
到 制作 我的 床 ，

可怜的姑娘，一个月才挣四个法郎；她每天早上来帮我铺床，就为了挣这笔钱。

[kliːn] [maɪ] ['ʃuːz] , [brʌʃ] [maɪ] [kləʊðz] , [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [maɪ] ['brekfəst]
clean my shoes , brush my clothes , sweep the room , and make ready my breakfast
干净的 我的 鞋 ， 刷子 我的 衣服 ， 扫 这 房间 ， 和 制作 准备好 我的 早餐
,
,
，

擦鞋、刷衣服、打扫房间、准备早餐。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
before going to her day's work of turning the handle of a machine ,
前 去 到 她 天 工作 的 转弯 这 处理 的 一个 机器 ，

在她开始一天的工作——转动机器把手之前，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɑːd] ['drʌdʒəri] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [faɪv] - [pens] .
at which hard drudgery she earned five - pence .
在 哪个 难的 苦役 她 获得 五 - 便士 .

她靠着繁重的体力劳动才挣到五便士。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [meɪd] [fɔː(r)][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
Her husband , a cabinetmaker , made four francs a day at his trade ;
她 丈夫 ， 一个 橱柜工匠 ， 制成 四 法郎 一个 天 在 他的 贸易 ；

她的丈夫是一名木匠，每天靠这门手艺挣四个法郎；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
but as they had three children ,
但 作为 他们 有 三 孩子们 ，

但他们有三个孩子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .
it was all that they could do to gain an honest living .
它 曾是 全部 那 他们 可以 做 到 获得 一个 诚实的 活的 .

这是他们为了谋生所能做的一切。

[jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] [mɔː(r)] ['stɜːlɪŋ] ['ɒnəsti] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .
Yet I have never met with more sterling honesty than in this man and wife .
然而 我 有 绝不 遇见 和 更多的 英镑 诚实 比 在 这 男人 和 妻子 .

然而，我从未见过比这对夫妇更诚实正直的人。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,
For five years after I left the quarter ,
为了 五 年 后 我 左边 这 四分之一 ，

离开学院后的五年里，

[mɪə(r)] ['væljənt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
Mere Vaillant used to come on my birthday with a bunch of flowers and
仅仅 勇敢 用过的 到 来 在 我的 生日 和 一个 束 的 花朵 和
[sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] !
some oranges for me — she that had never a sixpence to put by !
一些 橙子 为了 我 — 她 那 有 绝不 一个 六便士 到 放 经过 ！

瓦扬太太过去常常在我生日那天带着一束鲜花和一些橘子来送给我——而她自己却从来没有六便士可以存下来！

[wɒnt] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
Want had drawn us together .
想 有 绘制 我们 一起 .

是欲望将我们联系在了一起。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - [fræŋk] [piːs] ,
I never could give her more than a ten - franc piece ,
我 绝不 可以 给 她 更多的 比 一个 十 - 法郎 片 ,

我最多只能给她十法郎的零钱。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
and often I had to borrow the money for the occasion .
和 经常 我 有 到 借 这 钱 为了 这 场合 .

而且我经常需要借钱来参加这些活动。

[ðɪs] [wɪl] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
This will perhaps explain my promise to go to the wedding ;
这 将要 也许 解释 我的 承诺 到 去 到 这 婚礼 ;

这或许可以解释我为什么答应去参加婚礼；

[ai] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [maɪ'self][ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
I hoped to efface myself in these poor people's merry - making .
我 希望 到 抹去 我 在 这些 贫穷的 人们的 欢乐 - 制作 .

我希望融入这些穷人的欢乐之中，不引人注目。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][fɜːst][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['waɪnʃɒp] [ɪn]
The banquet and the ball were given on a first floor above a wineshop in
这 宴会 和 这 球 是 给定 在 一个 第一的 地面 多于 一个 酒家 在
[ðə; ði] [ruː] [diː] [ʃə'rɑːntən] .
the Rue de Charenton .
这 后悔 德 查伦顿 .

宴会和舞会在沙朗通街一家葡萄酒商店楼上的二楼举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ][ɔɪl][læmps] [wɪð] [tɪn] [rɪf'lektəz] .
It was a large room , lighted by oil lamps with tin reflectors .
它 曾是 一个 大的 房间 , 照明 经过 油 灯 和 锡 反射器 .

那是一个很大的房间，里面摆放着带锡制反射罩的油灯。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
A row of wooden benches ran round the walls ,
一个 排 的 木制的 长椅 跑 圆形的 这 墙壁 ,

墙边摆放着一排木制长凳，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [graɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .
which were black with grime to the height of the tables .
哪个 是 黑色的 和 污垢 到 这 高度 的 这 表格 .

桌面上积满了污垢，黑得几乎和桌子一样高。

[hɪə(r)][sʌm; səm] ['eɪti] [p'ɜːsənz] , [ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [wɪð] ['rɪbənz]
Here some eighty persons , all in their Sunday best , tricked out with ribbons
这里 一些 八十 人 , 全部 在 他们的 星期日 最好的 , 被骗了 出去 和 丝带
[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
and bunches of flowers ,
和 成捆 的 花朵 ,

这里大约有八十个人，都穿着周日盛装，身上装饰着彩带和鲜花。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] ,
all of them on pleasure bent ,
全部 的 他们 在 乐趣 弯曲 ,

他们都沉迷于享乐，

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['hiːtɪd] ['vizidʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
were dancing away with heated visages as if the world were about to
是 跳舞 离开 和 加热 面容 作为 如果 这 世界 是 关于 到
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
come to an end .
来 到 一个 结尾 .

他们面色潮红，载歌载舞，仿佛世界末日即将到来。

[braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sə'luːts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'mɪd][ə; eɪ]
Bride and bridegroom exchanged salutes to the general satisfaction , amid a
新娘 和 新郎 交换 敬礼 到 这 一般的 满意 ， 之中 一个
['kɔːrəs] [ɒv; əv] [fə'siːʃəs] " [əʊ] ,
chorus of facetious " Oh ,
合唱 的 滑稽的 " 哦 ，

新郎新娘互相致意，现场一片满意，伴随着一阵戏谑的"哦，

['əʊz] ! " [ænd; ənd] " [ɑː] , [ˌeɪtʃ'ɛs] !
ohs ! " and " Ah , ahs !
哦 ! " 和 " 啊 ， 啊 !

哦！"和"啊，啊！

" [les] ['riːəli] [ɪn'diːsnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wel]
" less really indecent than the furtive glances of young girls that have been well
" 较少的 真的 不雅 比 这 鬼鬼祟祟 眼神 的 年轻的 女孩们 那 有 到过 出色地
[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

"这比那些受过良好教育的年轻女孩偷偷摸摸的眼神要好一些，也算不上真正不雅。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪn'fekʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] , ['həʊmli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]
There was something indescribably infectious about the rough , homely enjoyment in
那里 曾是 某物 难以形容地 传染性 关于 这 粗糙的 ， 家常的 享受 在
[ɔːl] ['kauntənəns] .
all countenances .
全部 面容 .

人们脸上洋溢着粗犷而质朴的快乐，这种快乐有一种难以言喻的感染力。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gests] [hæv; həv]
But neither the faces , nor the wedding , nor the wedding - guests have
但 两者都不 这 面孔 ， 也不 这 婚礼 ， 也不 这 婚礼 - 客人 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
anything to do with my story .
任何事物 到 做 和 我的 故事 .

但是，无论是面孔、婚礼还是婚礼宾客，都与我的故事无关。

['sɪmpli] [beə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ɒd] ['setɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Simply bear them in mind as the odd setting to it .
简单地 熊 他们 在 头脑 作为 这 奇怪的 环境 到 它 .

只需将它们视为其中的一种特殊情况即可。

[traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['ʃæbi] [red] - ['peɪntɪd] ['waɪnʃɒp] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Try to realize the scene , the shabby red - painted wineshop , the smell of wine ,
尝试 到 意识到 这 场景 ， 这 破旧 红色的 - 绘 酒家 ， 这 闻 的 葡萄酒 ，

试着想象一下那个场景：破旧的红色酒铺，弥漫着葡萄酒的香气。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['merimənt] ; [traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] ,
the yells of merriment ; try to feel that you are really in the faubourg ,
这 喊叫 的 欢乐 ； 尝试 到 感觉 那 你 是 真的 在 这 郊区 ，

欢声笑语；试着感受一下你真的身处郊区之中。

[ə'mʌŋ] [əʊld]['piːp(ə)l] , ['wɜːkɪŋ] [men] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]
among old people , working men and poor women giving themselves up to
之中 老的 人们 ， 在职的 男人 和 贫穷的 女性 给予 他们自己 向上 到
[ə; eɪ] [naɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
a night's enjoyment .
一个 夜晚 享受 .

老年人、劳动男子和贫穷妇女都沉溺于一夜的享乐之中。

[ðə; ði][bænd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ə; eɪ][ˌklærɪə'net] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][ə'saɪləm] .

The band consisted of a fiddle , a clarionet , and a flageolet from the Blind Asylum .

这 乐队 由……组成 的 一个 小提琴 ， 一个 单簧管 ， 和 一个 鞭状 从 这 瞎的 庇护所 .

乐队由来自盲人收容所的小提琴手、单簧管手和短笛手组成。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ['sev(ə)n][fræŋks][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The three were paid seven francs in a lump sum for the night .

这 三 是 有薪酬的 七 法郎 在 一个 块 和 为了 这 夜晚 .

三人当晚一次性获得了七法郎的报酬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [nɒt] ['beɪtəʊvən] ['sɜːt(ə)nli] , [nɔː(r)] [jet] [rɑ'sini] ;

For the money , they gave us , not Beethoven certainly , nor yet Rossini ;

为了 这 钱 ， 他们 给予 我们 ， 不是 贝多芬 当然 ， 也不 然而 罗西尼 ;

就他们给我们的钱而言，肯定不是贝多芬，也不是罗西尼；

[ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] ;

they played as they had the will and the skill ;

他们 玩 作为 他们 有 这 将要 和 这 技能 ;

他们发挥出了应有的水平，展现出了他们的意志和技巧；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ([wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]) [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] .

and every one in the room (with charming delicacy of feeling) refrained from finding fault .

和 每一个 一 在 这 房间 (和 迷人 美味 的 感觉) 克制 从 寻找 过错 .

房间里的每个人都（带着迷人的细腻情感）没有挑剔。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] ,

The music made such a brutal assault on the drum of my ear ,

这 音乐 制成 这样的 一个 野蛮 突击 在 这 鼓 的 我的 耳朵 ，

那音乐对我的耳膜造成了如此猛烈的冲击，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [maɪ] [aɪz] [fel] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði][blaɪnd] ['triːəʊ] ,

that after a first glance round the room my eyes fell at once upon the blind trio ,

那 后 一个 第一的 瞥一眼 圆形的 这 房间 我的 眼睛 跌倒 在 一次 之上 这 瞎的 三人组 ，

我环顾房间一周后，目光立刻落在了那三个盲人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːnɪfɔːm][ɪn'klaɪnd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] .

and the sight of their uniform inclined me from the first to indulgence .

和 这 视线 的 他们的 制服 倾斜 我 从 这 第一的 到 放纵 .

他们的制服让我从一开始就产生了纵容的念头。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses] ,

As the artists stood in a window recess ,

作为 这 艺术家 站立 在 一个 窗户 凹陷处 ，

艺术家们站在窗台上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪk'sept] [æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ai] [kept] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːst] ;

it was difficult to distinguish their faces except at close quarters , and I kept away at first ;

它 曾是 难的 到 区分 他们的 面孔 除了 在 关闭 四分之一 ， 和 我 保留 离开 在 第一的 ;

只有近距离才能分辨出他们的脸，所以我一开始都躲得远远的；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] ['nɪərə(r)] ([ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ])
but when I came nearer (I hardly know why)
但 什么时候 我 来了 更近 (我 几乎 知道 为什么)

但当我走近时（我也不知道为什么）

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst]
I thought of nothing else ; the wedding party and the music ceased to exist
我 想法 的 没有什么 别的 ; 这 婚礼 派对 和 这 音乐 停止 到 存在

,
,
,

我脑子里一片空白；婚礼和音乐仿佛都消失了。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,
my curiosity was roused to the highest pitch ,
我的 好奇心 曾是 唤醒 到 这 最高 沥青 ,

我的好奇心被激发到了极致，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌklærɪə'net]['pleɪə(r)] .
for my soul passed into the body of the clarionet player .
为了 我的 灵魂 通过了 进入 这 身体 的 这 单簧管 玩家 .

我的灵魂进入了单簧管演奏者的身体。

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ;
The fiddle and the flageolet were neither of them interesting ;
这 小提琴 和 这 鞭状 是 两者都不 的 他们 有趣的 ;

小提琴和短笛都没什么意思；

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] — ['ɜːnɪst] , [ə'tentɪv] ,
their faces were of the ordinary type among the blind — earnest , attentive ,
他们的 面孔 是 的 这 普通的 类型 之中 这 瞎的 — 认真 , 细心 ,
[ænd; ənd] [greɪv] .
and grave .
和 严重 .

他们的面容与普通盲人一样——认真、专注、严肃。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði][ˌklærɪə'net]['pleɪə(r)] ;
Not so the clarionet player ;
不是 所以 这 单簧管 玩家 ;

但单簧管演奏者却并非如此；

['eni] ['ɑːtɪst][ɔː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
any artist or philosopher must have come to a stop at the sight of
任何 艺术家 或者 哲学家 必须 有 来 到 一个 停止 在 这 视线 的
[hɪm] .
him .
他 .

任何艺术家或哲学家见到他都会驻足凝视。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ]['plɑːstə(r)][mɑːsk][ɒv; əv] ['dænti] [ɪn][ðə; ði] [red] ['læmplaɪt] ,
Picture to yourself a plaster mask of Dante in the red lamplight ,
图片 到 你自己 一个 石膏 面具 的 但丁 在 这 红色的 灯光 ,

想象一下，在红色的路灯下，一尊但丁的石膏面具映入眼帘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [waɪt] [heə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊz] .
with a forest of silver - white hair above the brows .
和 一个 森林 的 银 - 白色的 头发 多于 这 眉毛 .

眉毛上方长着一片银白色的毛发。

['blaɪndnəs] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðæt] [grænd] [feɪs]
Blindness intensified the expression of bitterness and sorrow in that grand face
失明 加强 这 表达 的 苦味 和 悲哀 在 那 盛大 脸
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

失明加深了他那张雄伟脸上痛苦和悲伤的表情;

[ðə; ði] [ded] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
the dead eyes were lighted up , as it were ,
这 死的 眼睛 是 照明 向上 , 作为 它 是 ,

死寂的双眼仿佛被点亮了起来。

[baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [brəʊk] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] , [lɪt] [baɪ][wʌn][səʊl][ɪn'seɪʃəb(ə)l]
by a thought within that broke forth like a burning flame , lit by one sole insatiable
经过 一个 想法 之内 那 打破 前进 喜欢 一个 燃烧 火焰 , 点燃 经过 一 唯一 贪得无厌
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

内心深处涌现出一个念头，如同燃烧的火焰，由一种永不满足的欲望点燃。

['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪn] ['vɪgərəs] ['kærəktəz] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɑːtʃɪŋ] [braʊ] [skɔːd] [ə'krɒs] [wɪð] [æz; əz] ['meni]
written large in vigorous characters upon an arching brow scored across with as many
书面 大的 在 蓬勃 人物 之上 一个 拱形 眉头 得分 穿过 和 作为 许多
[laɪnz] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] [wɔːl] .
lines as an old stone wall .
线条 作为 一个 老的 石头 墙 .

用粗犷有力的字体，在拱形的额头上写着字，额头上布满了像古老石墙一样多的线条。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]
The old man was playing at random , without the slightest regard for time
这 老的 男人 曾是 玩耍 在 随机的 , 没有 这 丝毫 看待 为了 时间
[ɔː(r)] [tjuːn] .
or tune .
或者 调 .

老人随意地弹奏着，丝毫不顾及时间或曲调。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['træv(ə)ld] [mə'kænɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːn] [kiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ;
His fingers traveled mechanically over the worn keys of his instrument ;
他的 手指 旅行 机械地 超过 这 磨损 钥匙 的 他的 乐器 ;

他的手指机械地在乐器磨损的琴键上移动;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ([ə; eɪ]['kænɑːd] ,
he did not trouble himself over a false note now and again (a canard ,
他 做过 不是 麻烦 他自己 超过 一个 错误的 笔记 现在 和 再次 (一个 鸭子 ,

他并不在意偶尔出现的一个音符（谣言，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]) , ['naɪðə(r)][dɪd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
in the language of the orchestra) , neither did the dancers , nor , for that
在 这 语言 的 这 乐队) , 两者都不 做过 这 舞者 , 也不 , 为了 那
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

（用乐团的语言来说），舞者们也没有，就此而言，

[dɪd][maɪ][əʊld] [ɪ'tæliənz] ['ækəˌlaɪts] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
did my old Italian's acolytes ; for I had made up my mind that he must
做过 我的 老的 意大利人的 侍僧 ; 为了 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 他 必须
[biː; bi][ɪ'tæliən] ,
be Italian ,
是 意大利语 ,

我那意大利老伙计的追随者们照做了；因为我已经认定他一定是意大利人。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
and an Italian he was .
和 一个 意大利语 他 曾是 .

他还是个意大利人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,
There was something great ,
那里 曾是 某物 伟大的 ,

有一件很棒的事，

['sʌmθɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['despɒt][ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld]['həʊmə(r)] ['beərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æn; ən] ['ɒdəsi]
something too of the despot about this old Homer bearing within him an Odyssey
某物 也 的 这 暴君 关于 这 老的 荷马 轴承 之内 他 一个 奥德赛
[duːmd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
doomed to oblivion .
注定失败 到 遗忘 .

这位老荷马身上也带有一些暴君的特质，他心中怀揣着一部注定被遗忘的《奥德赛》。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['æbdʒekt][pə'zɪʃ(ə)n] ;
The greatness was so real that it triumphed over his abject position ;
这 伟大 曾是 所以 真实的 那 它 胜利 超过 他的 卑贱 位置 ;

他的伟大如此真实，以至于战胜了他卑微的地位；

[ðə; ði]['despətɪzəm][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
the despotism so much a part of him , that it rose above his poverty .
这 专制主义 所以 很多 一个 部分 的 他 , 那 它 玫瑰 多于 他的 贫困 .

他的专制性格已经深深融入他的内心，甚至凌驾于他的贫穷之上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
There are violent passions which drive a man to good or evil ,
那里 是 暴力 激情 哪个 驾驶 一个 男人 到 好的 或者 邪恶的 ,

有些强烈的激情会驱使人向善或向恶。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ][kən'vɪkt] ;
making of him a hero or a convict ;
制作 的 他 一个 英雄 或者 一个 定罪 ;

把他塑造成英雄还是罪犯；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [ɪts]['treɪsɪs][ɒn][ðə; ði]['grændli]
of these there was not one that had failed to leave its traces on the grandly
的 这些 那里 曾是 不是 一 那 有 失败的 到 离开 它是 痕迹 在 这 宏伟
- [hjuːn] ,
- hewn ,
- 凿 ,

这些痕迹无一不在宏伟的山坡上留下痕迹。

['lɪvɪdli] [ɪ'tæliən] [feɪs] .
lividly Italian face .
怒不可遏 意大利语 脸 .

一张怒气冲冲的意大利脸。

[juː; jʊ] ['trembld] [lest] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [lait] [ʌp][ðə; ði] [diːp] ['saɪtləs]
You trembled lest a flash of thought should suddenly light up the deep sightless
你 颤抖 免得 一个 闪光 的 想法 应该 突然 光 向上 这 深的 失明
[h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['grɪzld] [braʊz] ,
hollows under the grizzled brows ,
空心 在下面 这 斑白 眉毛 ,

你颤抖着，生怕一丝念头突然照亮你布满皱纹的眉宇间那深深的、空洞的眼窝。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [fɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['brigənd] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒnjəd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
as you might fear to see brigands with torches and poniards in the mouth
作为 你 可能 害怕 到 看 强盗 和 火炬 和 匕首 在 这 嘴
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kævən] .
of a cavern .
的 一个 洞穴 .

就像你可能会害怕看到强盗拿着火把和匕首出现在洞口一样。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][ɒv; əv] [fleʃ] ,
You felt that there was a lion in that cage of flesh ,
你 毛毡 那 那里 曾是 一个 狮子 在 那 笼 的 肉 ,

你感觉那肉体的牢笼里住着一头狮子。

[ə; eɪ]['laɪən] [spent] [wɪð] ['juːsləs] ['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] ['aɪən][bɑːrz] .
a lion spent with useless raging against iron bars .
一个 狮子 花费 和 无用 愤怒 反对 铁 酒吧 .

一头狮子徒劳地咆哮着，撞击着铁栏杆。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [ðəm'selvz] [aʊt]['ɪntuː] ['æʃɪz] , [ðə; ði]['lɑːvə][hæd; həd]
The fires of despair had burned themselves out into ashes , the lava had
这 火灾 的 绝望 有 烧伤 他们自己 出去 进入 灰烬 , 这 岩浆 有
[kuːld] ;
cooled ;
冷却 ;

绝望之火已化为灰烬，熔岩已冷却；

[bʌt; bət][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
but the tracks of the flames , the wreckage ,
但 这 轨道 的 这 火焰 , 这 残骸 ,

但火焰留下的痕迹，残骸，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sməʊk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a little smoke remained to bear witness to the violence of the
和 一个 小的 抽烟 剩余 到 熊 证人 到 这 暴力 的 这
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
eruption ,
火山爆发 ,

最后还残留着一丝烟雾，见证了火山喷发的猛烈。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
the ravages of the fire .
这 蹂躏 的 这 火 .

火灾造成的破坏。

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌklærɪə'net]['pleɪə(r)] ,
These images crowded up at the sight of the clarionet player ,
这些 图片 挤 向上 在 这 视线 的 这 单簧管 玩家 ,

这些影像在看到单簧管演奏者时纷至沓来，

[tɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [naʊ] [grəʊn] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnd] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl] .
till the thoughts now grown cold in his face burned hot within my soul .
直到 这 想法 现在 生长 寒冷的 在 他的 脸 烧伤 热的 之内 我的 灵魂 .

直到他脸上的思绪渐渐变得冰冷，而我的灵魂却燃烧着炽热的火焰。

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɒtlz] [ænd; ənd]
The fiddle and the flageolet took a deep interest in bottles and
这 小提琴 和 这 鞭状 采取 一个 深的 兴趣 在 瓶子 和
['glɑːsɪz] ;
glasses ;
眼镜 ;

小提琴和短笛对瓶子和玻璃杯很感兴趣；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dɑːns] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ə; eɪ]
at the end of a country - dance , they hung their instruments from a
在 这 结尾 的 一个 国家 - 舞蹈 , 他们 悬挂 他们的 仪器 从 一个
['bʌt(ə)n][ɒn][ðeə(r)] ['redɪʃ] - ['kʌləd] [kəʊts] ,
button on their reddish - colored coats ,
按钮 在 他们的 微红 - 有色 外套 ,

乡村舞会结束后，他们把乐器挂在红色外套上的纽扣上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][set][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses]
and stretched out their hands to a little table set in the window recess
和 拉伸 出去 他们的 双手 到 一个 小的 桌子 放 在 这 窗户 凹陷处
[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['lɪkə(r)] [sə'plaɪ] .
to hold their liquor supply .
到 抓住 他们的 酒 供应 .

他们伸出手去够窗台上摆放的小桌子，桌子上放着他们的酒水。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
Each time they did so they held out a full glass to the Italian ,
每个 时间 他们 做过 所以 他们 握住 出去 一个 满的 玻璃 到 这 意大利语 ,

每次这样做，他们都会递给那位意大利人一杯满满的酒。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
who could not reach it for himself because he sat in front of the table
WHO 可以 不是 抵达 它 为了 他自己 因为 他 卫星 在 正面 的 这 桌子
,
,
,

他因为坐在桌子前面而够不着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] .
and each time the Italian thanked them with a friendly nod .
和 每个 时间 这 意大利语 谢谢 他们 和 一个 友好的 点头 .

每次意大利人都会友好地点头表示感谢。

[ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'meiz] [juː; jʊ][səʊ]
All their movements were made with the precision which always amazes you so
全部 他们的 移动 是 制成 和 这 精确 哪个 总是 令人惊叹 你 所以
[mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][ə'saɪləm] .
much at the Blind Asylum .
很多 在 这 瞎的 庇护所 .

在盲人收容所，他们的所有动作都精准无比，这总是让人惊叹不已。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .
You could almost think that they can see .
你 可以 几乎 思考 那 他们 能 看 .

你几乎会觉得他们能看见。

[ai] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
I came nearer to listen ; but when I stood beside them ,
我 来了 更近 到 听 ; 但 什么时候 我 站立 旁 他们 ,

我走近倾听；但当我站在他们旁边时，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [gest] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kept] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
they evidently guessed I was not a working man , and kept themselves to
他们 显然 猜对了 我 曾是 不是 一个 在职的 男人 , 和 保留 他们自己 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们显然猜到我不是劳动人民，所以都尽量不去理我。

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
" What part of the world do you come from , you that are playing the
" 什么 部分 的 这 世界 做 你 来 从 ， 你 那 是 玩耍 这
[ˌklærɪə'net] ? "
clarionet ? "
单簧管 ？ "

“请问您这位吹奏单簧管的来自世界哪个地方？”

" [frɒm; frəm] ['venɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['æksent] .
" From Venice , " he said , with a trace of Italian accent .
" 从 威尼斯 ， " 他 说 ， 和 一个 痕迹 的 意大利语 口音 .

“来自威尼斯，”他说道，带着一丝意大利口音。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [blaɪnd] , [ɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] ['ɑːftəwədz] — "
" Have you always been blind , or did it come on afterwards — "
" 有 你 总是 到过 瞎的 ， 或者 做过 它 来 在 然后 — "

“你一直都是盲人，还是后来才失明的——”

" ['ɑːftəwədz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
" Afterwards , " he answered quickly .
" 然后 ， " 他 回答 迅速地 .

“之后，”他迅速回答道。

" [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['gʌtə] [sə'reinə] . "
" A cursed gutta serena . "
" 一个 被诅咒的 古塔 塞雷娜 . "

“一只被诅咒的古塔塞雷纳。”

" ['venɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] ; [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
" Venice is a fine city ; I have always had a fancy to go there .
" 威尼斯 是 一个 美好的 城市 ； 我 有 总是 有 一个 想要 到 去 那里 .

“威尼斯是个很棒的城市；我一直很想去那里。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['rɪŋklz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli]
" The old man's face lighted up , the wrinkles began to work , he was violently
" 这 老的 男人的 脸 照明 向上 ， 这 皱纹 开始 到 工作 ， 他 曾是 暴力
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“老人的脸上顿时容光焕发，皱纹也开始跳动，他激动不已。”

" [ɪf] [ai] [went] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" If I went with you , you would not lose your time , " he said .
" 如果 我 去 和 你 ， 你 会 不是 失去 你的 时间 ， " 他 说 .

“如果我和你一起去，你就不会浪费时间了，”他说。

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['venɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dəʊdʒ] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
" Don't talk about Venice to our Doge , " put in the fiddle ,
" 不 讲话 关于 威尼斯 到 我们的 狗狗币 ， " 放 在 这 小提琴 ，

“别跟我们的总督谈威尼斯，”小提琴手说道。

" [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] ,
" or you will start him off ,
" 或者 你 将要 开始 他 离开 ，

否则你会让他开始行动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [hæz; həz] [ðə; ði]
and he has stowed away a couple of bottles as it is — has the
和 他 有 已存放 离开 一个 夫妻 的 瓶子 作为 它 是 — 有 这
[prɪns] ! "
prince ! "
王子 ！ "

而且他还偷偷藏了几瓶酒——王子竟然也藏了！

" [kʌm] , [straɪk] [ʌp] , ['dædi] ['kænɑːd] ! " ['ædɪd] [ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
" Come , strike up , Daddy Canard ! " added the flageolet , and the three
" 来 , 罢工 向上 , 爸爸 鸭子 ! " 额外 这 鞭状 , 和 这 三
[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
began to play .
开始 到 玩 .

"来吧，吹奏吧，鸭爸爸！"短笛手说道，三人开始演奏。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] , [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n]
But while they executed the four figures of a square dance , the Venetian
但 尽管 他们 执行 这 四 数据 的 一个 正方形 舞蹈 , 这 威尼斯
[wɒz; wəz] [sent] [maɪ] [θɔːts] ;
was scenting my thoughts ;
曾是 香味 我的 想法 ;

但当他们跳起四方舞时，威尼斯人却察觉到了我的思绪；

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ai] [felt] [ɪn] [hɪm] .
he guessed the great interest I felt in him .
他 猜对了 这 伟大的 兴趣 我 毛毡 在 他 .

他猜到了我对他的浓厚兴趣。

[ðə; ði] ['drɪəri] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [lʊk] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The dreary , dispirited look died out of his face ,
这 凄凉 , 颓废 看 死亡 出去 的 他的 脸 ,

他脸上那沮丧、消沉的神情消失了。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [həʊp] ['braitən] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [slɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] ['əʊvə(r)]
some mysterious hope brightened his features and slid like a blue flame over
一些 神秘 希望 明亮 他的 特征 和 滑行 喜欢 一个 蓝色的 火焰 超过
[hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] .
his wrinkles .
他的 皱纹 .

一丝神秘的希望照亮了他的面容，像蓝色的火焰一样滑过他的皱纹。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðæt] ['fɪələs] , ['terəb(ə)l] [braʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
He smiled and wiped his brow , that fearless , terrible brow of his ,
他 微笑 和 擦拭 他的 眉头 , 那 无畏 , 糟糕的 眉头 的 他的 ,

他笑了笑，擦了擦额头上的汗，那无畏而又可怕的汗。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [geɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] .
and at length grew gay like a man mounted on his hobby .
和 在 长度 生长 同性恋 喜欢 一个 男人 安装 在 他的 爱好 .

最终，他变得像个沉迷于爱好的人一样快乐起来。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['eɪti] - [tuː] . "
" Eighty - two . "
" 八十 - 二 . "

"八十二。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [blaɪnd] ? "
" How long have you been blind ? "
" 如何 长的 有 你 到过 瞎的 ? "

你失明多久了?

" [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" For very nearly fifty years , " he said ,
" 为了 非常 几乎 五十 年 , " 他 说 ,

"将近五十年了,"他说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɪtʃ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [wɒz; wəz]
and there was that in his tone which told me that his regret was
和 那里 曾是 那 在 他的 语气 哪个 讲述 我 那 他的 后悔 曾是
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lɒst] [saɪt] ,
for something more than his lost sight ,
为了 某物 更多的 比 他的 丢失的 视线 ,

从他的语气中，我听出他后悔的不仅仅是失去视力。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɒb] .
for great power of which he had been robbed .
为了 伟大的 力量 的 哪个 他 有 到过 被抢劫 .

他曾被剥夺了巨大的权力。

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [dəʊdʒ] - ?
" Then why do they call you ' the Doge ' ?
" 然后 为什么 做 他们 称呼 你 - 这 狗狗币 - ?

"那为什么他们叫你'狗狗'呢? "

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
" Oh , it is a joke .
" 哦 , 它 是 一个 开玩笑 .

"哦，这只是个玩笑。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dəʊdʒ] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els]
I am a Venetian noble , and I might have been a doge like any one else
我 是 一个 威尼斯 高贵 , 和 我 可能 有 到过 一个 狗狗币 喜欢 任何 一 别的
. "
. "
. "

我是威尼斯贵族，我本来也可能像其他人一样当上总督。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字? "

" [hɪə(r)] , [ɪn] ['pærɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pɛr] [kæ'neɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , in Paris , I am Pere Canet , " he said .
" 这里 , 在 巴黎 , 我 是 佩雷 卡内特 , " 他 说 .

"在这里，在巴黎，我就是卡内神父,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] .
" It was the only way of spelling my name on the register .
" 它 曾是 这 仅有的 方式 的 拼写 我的 姓名 在 这 登记 .

"这是我在登记册上唯一能拼写我名字的方式。"

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪtəli] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɑːkəʊ] - [keɪn] , [prɪns] [ɒv; əv] [vɑː'rese] . "
But in Italy I am Marco Facino Cane , Prince of Varese . "
但 在 意大利 我 是 马可 - 甘蔗 , 王子 的 瓦雷泽 . "

但在意大利，我是瓦雷泽王子马可·法奇诺·卡内。

" [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒndɒ'tjeəri] - [keɪn] ,
" What , are you descended from the great condottiere Facino Cane ,
" 什么 , 是 你 下降 从 这 伟大的 雇佣兵队长 - 甘蔗 ,

"什么？你是伟大的雇佣兵首领法奇诺·卡内的后裔吗？"

[huːz] [lændz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv][mɪ'læn] ? "
whose lands won by the sword were taken by the Dukes of Milan ? "
谁 土地 韩元 经过 这 剑 是 已采取 经过 这 公爵 的 米兰 ? "

米兰公爵们夺取了哪些人用武力夺取的土地?

" [iː]['vɪəroʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] .
" E vero , " returned he .
" E 维罗 , " 返回 他 .

"E vero，"他回答道。

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][vɪs'kɑːnti] ; [hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['venɪs] ,
" His son's life was not safe under the Visconti ; he fled to Venice ,
" 他的 儿子的 生活 曾是 不是 安全的 在下面 这 维斯康蒂 ; 他 逃亡 到 威尼斯 ,

"他的儿子在维斯康蒂家族的统治下生命受到威胁；他逃往了威尼斯。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [bʊk] .
and his name was inscribed on the Golden Book .
和 他的 姓名 曾是 铭文 在 这 金的 书 .

他的名字被刻在了金书上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['naɪðə(r)] [keɪn] [ɔː(r)]['gəʊldən] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
And now neither Cane or Golden Book are in existence .
和 现在 两者都不 甘蔗 或者 金的 书 是 在 存在 .

如今，《甘蔗》和《金书》都已不复存在。

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
" His gesture startled me ; it told of patriotism extinguished
" 他的 手势 惊慌 我 ; 它 讲述 的 爱国主义 熄灭
[ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][laɪf] .
and weariness of life .
和 疲劳 的 生活 .

"他的举动让我感到震惊；这表明他心中的爱国情怀已经消逝，对生活感到厌倦。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['senətə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" But if you were once a Venetian senator , you must have been a
" 但 如果 你 是 一次 一个 威尼斯 参议员 , 你 必须 有 到过 一个
['welθi] [mæn] .
wealthy man .
富裕 男人 .

"但如果你曾经是威尼斯的参议员，那你一定是一位富翁。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ? "
How did you lose your fortune ? "
如何 做过 你 失去 你的 财富 ? "

你是如何失去所有财产的?

" [ɪn]['iːv(ə)l] [deɪz] .
" In evil days .
" 在 邪恶的 天 .

在邪恶的日子里。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
" He waved away the glass of wine handed to him by the flageolet ,
" 他 挥手 离开 这 玻璃 的 葡萄酒 递交 到 他 经过 这 鞭状 ,
[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and bowed his head .
和 鞠躬 他的 头 .

"他挥手拒绝了笛手递给他的酒杯，低下了头。"

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
He had no heart to drink .
他 有 不 心 到 喝 .

他没有心思喝酒。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
These details were not calculated to extinguish my curiosity .
这些 细节 是 不是 计算 到 熄灭 我的 好奇心 .

这些细节并非旨在消除我的好奇心。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [dɑːns] ,
As the three ground out the music of the square dance ,
作为 这 三 地面 出去 这 音乐 的 这 正方形 舞蹈 ,

三人齐声奏响方块舞曲，

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [və'niːʃ(ə)n] ['nəʊb(ə)l] ,
I gazed at the old Venetian noble ,
我 凝视 在 这 老的 威尼斯 高贵 ,

我凝视着那位年迈的威尼斯贵族，

['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [set] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd] [ə'faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] .
thinking thoughts that set a young man's mind afire at the age of twenty .
思维 想法 那 放 一个 年轻的 男人的 头脑 着火 在 这 年龄 的 二十 .

二十岁时，脑海中涌现出一些令年轻人热血沸腾的想法。

[ai] [sɔː] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ;
I saw Venice and the Adriatic ;
我 锯 威尼斯 和 这 亚得里亚海 ;

我游览了威尼斯和亚得里亚海；

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I saw her ruin in the ruin of the face before me .
我 锯 她 废墟 在 这 废墟 的 这 脸 前 我 .

我从眼前这张残破的脸上看到了她的残缺。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] ;
I walked to and fro in that city , so beloved of her citizens ;
我 步行 到 和 弗 在 那 城市 , 所以 心爱 的 她 公民 ;

我在这座深受市民喜爱的城市里来回漫步；

[ai] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
I went from the Rialto Bridge , along the Grand Canal ,
我 去 从 这 里亚托桥 桥 , 沿着 这 盛大 运河 ,

我从里亚托桥出发，沿着大运河前行。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːvə][dɛ'gliː][skiɑː'voʊni][tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
and from the Riva degli Schiavoni to the Lido , returning to St .
和 从 这 里瓦 德利 斯基亚沃尼 到 这 丽都 , 返回 到 英石 .
['mɑːrks] ,
Mark's ,
马克的 ,

从里瓦德利斯基亚沃尼 (Riva degli Schiavoni) 到利多 (Lido)，再返回圣马可广场 (St. Mark's)，

[ðæt] [kə'θiːdrəl] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ɪts] [sə'blɪməti] .
that cathedral so unlike all others in its sublimity .
那 大教堂 所以 与此不同 全部 其他的 在 它是 崇高 .

那座大教堂的宏伟壮丽与其他所有大教堂都截然不同。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːsə] ['dɔːroʊ] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['dɪfrənt] ['skʌlptʃəd]
I looked up at the windows of the Casa Doro , each with its different sculptured
我 看起来 向上 在 这 视窗 的 这 卡萨 多罗 ， 每个 和 它是 不同的 雕塑
['ɔːrnəmənts] ;
ornaments ;
装饰品 ；

我抬头望向卡萨多罗酒店的窗户，每一扇窗户上都有不同的雕刻装饰；

[ai] [sɔː] [əʊld] ['pæləs] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɑːb(ə)lz] ,
I saw old palaces rich in marbles ,
我 锯 老的 宫殿 富有的 在 弹珠 ，

我参观了用大理石建造的古老宫殿，

[sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [bi'həuld] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz]
saw all the wonders which a student beholds with the more sympathetic eyes
锯 全部 这 奇迹 哪个 一个 学生 凝视 和 这 更多的 交感神经 眼睛
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
because visible things take their color of his fancy ,
因为 可见的 事物 拿 他们的 颜色 的 他的 想要 ，

看到所有学生用更富同情心的眼光所看到的奇妙景象，因为可见的事物会因他的想象而呈现出不同的色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] ['kænɒt] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and the sight of realities cannot rob him of the glory of his dreams .
和 这 视线 的 现实 不能 抢 他 的 这 荣耀 的 他的 梦境 .

现实的残酷并不能夺走他梦想的光辉。

[ðen] [ai] [treɪst] [bæk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['saɪən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
Then I traced back a course of life for this latest scion of a race of
然后 我 追踪 后退 一个 课程 的 生活 为了 这 最新的 继承人 的 一个 种族 的
[ˌkɒndɒ'tjeəriː] ,
condottieri ,
雇佣兵队长 ，

然后我追溯了这位雇佣兵后裔的生平，

['trækɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
tracking down his misfortunes ,
追踪 向下 他的 不幸 ，

追溯他的不幸遭遇，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [aʊt]
looking for the reasons of the deep moral and physical degradation out
寻找 为了 这 原因 的 这 深的 道德 和 身体的 降解 出去
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪtli] [rɪ'vaɪvd] [spɑːks] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] [ʃɒn] [səʊ] [mʌtʃ]
of which the lately revived sparks of greatness and nobility shone so much
的 哪个 这 最近 复活 火花 的 伟大 和 贵族 闪耀 所以 很多
[ðə; ði] [mɔː(r)] ['braɪtli] .
the more brightly .
这 更多的 明亮地 .

探寻造成道德和物质严重退化的原因，正是这种退化使得最近重新燃起的伟大和高贵的火花更加熠熠生辉。

[maɪ] [aɪ'diəz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
My ideas , no doubt , were passing through his mind ,
我的 想法 ， 不 怀疑 ， 是 通过 通过 他的 头脑 ，

毫无疑问，我的想法在他脑海中闪过。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [swɪft] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn]
for all processes of thought - communications are far more swift , I think , in
为了 全部 流程 的 想法 - 通讯 是 远的 更多的 迅速 ， 我 思考 ， 在
[blaɪnd] ['piːp(ə)l] ,
blind people ,
瞎的 人们 ，

我认为，盲人的思维交流过程要迅速得多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ˈblaɪndnəs] [kəmˈpelz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
because their blindness compels them to concentrate their attention .
因为 他们的 失明 强制 他们 到 集中 他们的 注意力 .

因为失明迫使他们集中注意力。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I had not long to wait for proof that we were in sympathy in this way :
我 有 不是 长的 到 等待 为了 证明 那 我们 是 在 同情 在 这 方式 .

我没等多久就得到了证据，证明我们在这方面志同道合。

- [keɪn] [left] [ɒf] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Facino Cane left off playing , and came up to me .
- 甘蔗 左边 离开 玩耍 , 和 来了 向上 到 我 .

法西诺·凯恩停止演奏，走到我跟前。

" [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [aʊt] !
" Let us go out !
" 让 我们 去 出去 !

“我们出去吧！”

" [hiː; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz] [təʊnz] [θrɪld] [θruː] [ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] .
" he said ; his tones thrilled through me like an electric shock .
" 他 说 ; 他的 音调 激动不已 通过 我 喜欢 一个 电的 震惊 .

“他说；他的语气让我感到一阵酥麻，就像触电一样。”

[ai] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] .
I gave him my arm , and we went .
我 给予 他 我的 手臂 , 和 我们 去 .

我把胳膊搭在他胳膊上，我们就走了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈvenɪs] ?
Outside in the street he said , " Will you take me back to Venice ?
外部 在 这 街道 他 说 , " 将要 你 拿 我 后退 到 威尼斯 ?

他在街上说：“你能带我回威尼斯吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] ?
Will you be my guide ?
将要 你 是 我的 指导 ?

你愿意做我的向导吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ˌem ˈiː] ?
Will you put faith in me ?
将要 你 放 信仰 在 我 ?

你愿意相信我吗?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˌæmstəˈdæm] [ɔː(r)] [ˈlʌndən] ,
You shall be richer than ten of the richest houses in Amsterdam or London ,
你 将 是 更富有 比 十 的 这 最富有的 房屋 在 阿姆斯特丹 或者 伦敦 ,

你将比阿姆斯特丹或伦敦十个最富有的家族还要富有。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ˈroʃɪlt] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
richer than Rothschild ; in short , you shall have the fabulous wealth of the Arabian Nights .
更富有 比 罗斯柴尔德 ; 在 短的 , 你 将 有 这 太棒了 财富 的 这 阿拉伯 夜晚 .

比罗斯柴尔德家族更富有；简而言之，你将拥有《一千零一夜》中那样惊人的财富。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][mæd] , [ai] [θɔːt] ;
" The man was mad , I thought ;
" 这 男人 曾是 疯狂的 , 我 想法 ;

"我想，这个人疯了；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [əu'bei] .
but in his voice there was a potent something which I obeyed .
但 在 他的 嗓音 那里 曾是 一个 强效 某物 哪个 我 服从 .

但他声音里有一种强大的力量，我听从了。

[ai] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒs] [diː][lɑː] [bæ'stiːl] ,
I allowed him to lead , and he went in the direction of the Fosses de la Bastille ,
我 允许 他 到 带领 , 和 他 去 在 这 方向 的 这 福斯 德 拉 巴士底狱 ,

我让他带头，他朝着巴士底狱的洞穴方向走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ; ['wɔːkɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
as if he could see ; walking till he reached a lonely spot down by the river ,
作为 如果 他 可以 看 ; 步行 直到 他 达到 一个 孤独 点 向下 经过 这 河 ,

仿佛他能看见似的；他一直走，直到走到河边一个僻静的地方。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [seɪnt] - ['mɑːtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] .
just where the bridge has since been built at the junction of the Canal Saint - Martin and the Seine .
只是 在哪里 这 桥 有 自从 到过 建造 在 这 交汇处 的 这 运河 圣 - 马丁 和 这 塞 .

而这座桥就建在圣马丁运河和塞纳河的交汇处。

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][ai] , ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
Here he sat down on a stone , and I , sitting opposite to him ,
这里 他 卫星 向下 在 一个 石头 , 和 我 , 坐着 对面的 到 他 ,

他坐在一块石头上，我坐在他对面。

[sɔː] [ðə; ði][əʊld][mænz][heə(r)] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
saw the old man's hair gleaming like threads of silver in the moonlight .
锯 这 老的 男人的 头发 闪闪发光 喜欢 线程 的 银 在 这 月光 .

看到老人的头发在月光下闪闪发光，如同银丝一般。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['træfɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ;
The stillness was scarcely troubled by the sound of the far - off thunder of traffic along the boulevards ;
这 寂静 曾是 几乎 麻烦 经过 这 声音 的 这 远的 - 离开 雷 的 交通 沿着 这 林荫大道 ;

远处林荫大道上隆隆的车流声几乎没有打破这片宁静；

[ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌʌn'rɪəl] [siːn] .
the clear night air and everything about us combined to make a strangely unreal scene .
这 清除 夜晚 空气 和 一切 关于 我们 合并 到 制作 一个 奇怪的 虚幻 场景 .

清澈的夜空和我们周围的一切交织在一起，构成了一幅奇异而不真实的景象。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ai][bɪ'gæn] ,
" You talk of millions to a young man , " I began ,
" 你 讲话 的 百万 到 一个 年轻的 男人 , " 我 开始 ,

"你跟一个年轻人谈论数百万美元,"我开口说道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪn'djʊərɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" and do you think that he will shrink from enduring any number of
" 和 做 你 思考 那 他 将要 收缩 从 持久 任何 数字 的
['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [geɪn] [ðem; ðəm] ?
hardships to gain them ?
艰辛 到 获得 他们 ?

"你认为他会畏惧承受为了获得这些而付出的任何艰辛吗?"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "
Are you not laughing at me ? "
是 你 不是 笑 在 我 ? "

你不是在嘲笑我吗?

" [meɪ] [ai][daɪ] [ˌʌn'ʃrɪvən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['viːəməntli] ,
" May I die unshriven , " he cried vehemently ,
" 可能 我 死 未受洗的 , " 他 哭 强烈地 ,

"愿我死得毫无赎罪之日!"他激烈地喊道。

" [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [truː] .
" if all that I am about to tell you is not true .
" 如果 全部 那 我 是 关于 到 告诉 你 是 不是 真的 .

"如果我接下来要告诉你的都不是真的。"

[ai][wɒz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I was one - and - twenty years old , like you at this moment .
我 曾是 一 - 和 - 二十 年 老的 , 喜欢 你 在 这 片刻 .

我当时二十一岁，和你现在一样。

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ai][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][baɪ] [bɜːθ] .
I was rich , I was handsome , and a noble by birth .
我 曾是 富有的 , 我 曾是 英俊的 , 和 一个 高贵 经过 出生 .

我富有，英俊，出身贵族。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['mædnəs] [ɒv; əv][ɔːl] — [wɪð] [lʌv] .
I began with the first madness of all — with Love .
我 开始 和 这 第一的 疯狂 的 全部 — 和 爱 .

我从最初的疯狂开始——那就是爱。

[ai] [lʌvd] [æz; əz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] ['naʊədeɪz] .
I loved as no one can love nowadays .
我 喜爱 作为 不 一 能 爱 如今 .

我曾爱过，那是如今无人能爱的那种爱。

[ai][hæv; həv]['hɪd(ə)n][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] [θrʌst] ,
I have hidden myself in a chest , at the risk of a dagger thrust ,
我 有 隐 我 在 一个 胸部 , 在 这 风险 的 一个 匕首 推力 ,

我躲进了一个箱子里，冒着被匕首刺伤的风险。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
for nothing more than the promise of a kiss .
为了 没有什么 更多的 比 这 承诺 的 一个 吻 .

仅仅为了一个吻的承诺。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf][ɪn][ɪt'self] .
To die for Her — it seemed to me to be a whole life in itself .
到 死 为了 她 — 它 似乎 到 我 到 是 一个 所有的 生活 在 本身 .

为她而死——在我看来，这本身就是一种完整的人生。

[ɪn] - [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [vɛndrəmɪn] ['fæməli] ;
In 1760 I fell in love with a lady of the Vendramin family ;
在 - 我 跌倒 在 爱 和 一个 女士 的 这 文德拉明 家庭 ;

1760年，我爱上了文德拉明家族的一位女士；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'greɪdoʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['senətəz] ,
she was eighteen years old , and married to a Sagredo , one of the richest senators ,
她 曾是 十八 年 老的 , 和 已婚 到 一个 萨格雷多 , 一 的 这 最富有的 参议员 ,

她十八岁，嫁给了萨格雷多，他是当时最富有的参议员之一。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] , ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
a man of thirty , madly in love with his wife .
一个 男人 的 三十 , 疯狂地 在 爱 和 他的 妻子 .

一个三十岁的男人，疯狂地爱着他的妻子。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['gɪltləs] [æz; əz] ['tʃerəbz] [wen] [ðə; ði][spoʊsoʊ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
My mistress and I were guiltless as cherubs when the sposo caught us together talking of love .
我的 情妇 和 我 是 无罪 作为 小天使 什么时候 这 配偶 捕捉 我们 一起 说 的 爱 .

我和我的情妇天真无邪，就像小天使一样，被丈夫撞见我们在一起谈论爱情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] ;
He was armed , I was not , but he missed me ;
他 曾是 武装 , 我 曾是 不是 , 但 他 错过 我 ;

他有武器，我没有，但他没打中我；

[ai] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [tuː] [hændz] ,
I sprang upon him and killed him with my two hands ,
我 弹簧 之上 他 和 被杀 他 和 我的 二 双手 ,

我扑向他，用双手杀死了他。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
wringing his neck as if he had been a chicken .
拧干 他的 脖子 作为 如果 他 有 到过 一个 鸡 .

他像只鸡一样扭动着脖子。

[ai] ['wɒntɪd] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][tuː; tə][flai] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
I wanted Bianca to fly with me ; but she would not .
我 通缉 比安卡 到 飞 和 我 ; 但 她 会 不是 .

我想让比安卡和我一起飞，但她不愿意。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['wɪmɪn] !
That is the way with women !
那 是 这 方式 和 女性 !

女人就是这样！

[səʊ][ai] [went] [ə'ləʊn] .
So I went alone .
所以 我 去 独自的 .

所以我独自一人去了。

[ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] ;
I was condemned to death , and my property was confiscated and made over to my next - of - kin ;
我 曾是 谴责 到 死亡 , 和 我的 财产 曾是 没收 和 制成 超过 到 我的 下一个 - 的 - 亲属 ;

我被判处死刑，我的财产被没收并归我的近亲所有；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [maɪ]['daɪəməndz] ,
but I had carried off my diamonds ,
但 我 有 携带 离开 我的 钻石 ，

但我把我的钻石带走了。

[faɪv][ɒv; əv] ['tɪʃənz] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd]
five of Titian's pictures taken down from their frames and rolled up , and
五 的 提香的 图片 已采取 向下 从 他们的 框架 和 滚动 向上 ， 和
[ɔ:l][maɪ][gəʊld] .
all my gold .
全部 我的 金子 .

提香的五幅画作从画框中取下卷起来，还有我所有的黄金。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][mɪ'læn] , [nəʊ][wʌn] [mə'lest] [ˌem 'i:] ,
" I went to Milan , no one molested me ,
" 我 去 到 米兰 ， 不 一 性骚扰 我 ，

“我去米兰的时候，没有人骚扰我。”

[maɪ][ə'feə(r)][ɪn]['nəʊˌwaɪz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [steɪt] . — [wʌn] [smɔ:l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)]
my affair in nowise interested the State . — One small observation before I go further
我的 事务 在 现在 感兴趣的 这 状态 . — 一 小的 观察 前 我 去 更远
,
,
,

我的私事丝毫没有引起国家的兴趣。——在我继续讲述之前，还有一点需要说明。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" he continued , after a pause ,
" 他 持续 ， 后 一个 暂停 ，

他停顿了一下，继续说道：“

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɔ:(r)][nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['fænsiz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n]
" whether it is true or no that the mother's fancies at the time of conception
" 无论 它 是 真的 或者 不 那 这 母亲的 幻想 在 这 时间 的 概念
[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [bɜ:θ] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
or in the months before birth can influence her child ,
或者 在 这 几个月 前 出生 能 影响 她 孩子 ，

“母亲在受孕时或分娩前几个月的想法是否会影响孩子，这究竟是真是假，

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] , [maɪ]['mʌðə(r)]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['pregnənsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
this much is certain , my mother during her pregnancy had a passion for
这 很多 是 肯定 ， 我的 母亲 期间 她 怀孕 有 一个 热情 为了
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ，

可以肯定的是，我母亲在怀孕期间对黄金情有独钟。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪniə] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] [wɪtʃ]
and I am the victim of a monomania , of a craving for gold which
和 我 是 这 受害者 的 一个 单恋 ， 的 一个 渴望 为了 金子 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi]['grætɪfaɪd] .
must be gratified .
必须 是 满意 .

而我则患上了偏执症，对黄金有着强烈的渴望，这种渴望必须得到满足。

[gəʊld][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Gold is so much of a necessity of life for me ,
金子 是 所以 很多 的 一个 必要性 的 生活 为了 我 ，

黄金对我来说是生活中不可或缺的一部分。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][gəʊld][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð]
that I have never been without it ; I must have gold to toy with
那 我 有 绝不 到过 没有 它 ; 我 必须 有 金子 到 玩具 和
[ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] .
and finger .
和 手指 .

我从未缺少过它；我必须有黄金可以把玩和把玩。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ai]['ɔːlweɪz] [wɔː(r)]['dʒuːəlri] ,
As a young man I always wore jewelry ,
作为 一个 年轻的 男人 我 总是 穿着 珠宝 ,

年轻的时候我总是佩戴首饰，

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai] [went] .
and I carried two or three hundred ducats about me wherever I went .
和 我 携带 二 或者 三 百 杜卡特 关于 我 无论 我 去 .

我无论去哪里都随身带着两三百个金币。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
" He drew a couple of gold coins from his pocket and showed them
" 他 画 一个 夫妻 的 金子 硬币 从 他的 口袋 和 显示 他们
[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
to me as he spoke .
到 我 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边从口袋里掏出几枚金币给我看。”

" [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [gəʊld][ɪz][nɪə(r)] .
" I can tell by instinct when gold is near .
" 我 能 告诉 经过 本能 什么时候 金子 是 靠近 .

“我凭直觉就能知道附近有没有黄金。”

[blaɪnd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][stɒp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒuːələrz] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
Blind as I am , I stop before a jeweler's shop windows .
瞎的 作为 我 是 , 我 停止 前 一个 珠宝商 店铺 视窗 .

虽然我双目失明，但我还是停在了一家珠宝店的橱窗前。

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [gəʊld] .
That passion was the ruin of me ; I took to gambling to play with gold .
那 热情 曾是 这 废墟 的 我 ; 我 采取 到 赌博 到 玩 和 金子 .

那份激情毁了我；我开始沉迷赌博，用黄金来赌博。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ai][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] , [ai] ['ruːɪnd] [maɪ'self] .
I was not a cheat , I was cheated , I ruined myself .
我 曾是 不是 一个 欺骗 , 我 曾是 作弊 , 我 毁坏 我 .

我不是作弊者，我是被骗者，我毁了自己。

[ai] [lɒst] [ɔːl][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
I lost all my fortune .
我 丢失的全部 我的 财富 .

我失去了所有财产。

[ðen] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][wʌns][mɔː(r)] [pə'zest] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['frenzi] .
Then the longing to see Bianca once more possessed me like a frenzy .
然后 这 渴望 到 看 比安卡 一次 更多的 拥有 我 喜欢 一个 狂热 .

然后，我对再次见到比安卡的渴望就像疯了一样占据了我的心。

[ai] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I stole back to Venice and found her again .
我 偷窃 后退 到 威尼斯 和 成立 她 再次 .

我偷偷溜回威尼斯，再次找到了她。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi][hɪd][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] .
For six months I was happy ; she hid me in her house and fed me .
为了 六 几个月 我 曾是 快乐的 ; 她 隐藏 我 在 她 房子 和 美联储 我 .

六个月来我一直很开心；她把我藏在家里，给我食物。

[ai] [θɔːt] [ðʌs] [dɪ'lɪʃəsli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [deɪz] .
I thought thus deliciously to finish my days .
我 想法 因此 美味 到 结束 我的 天 .

我心想，这样结束我的日子该有多惬意啊。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ;
But the Provveditore courted her , and guessed that he had a rival ;
但 这 - 求爱 她 ， 和 猜对了 那 他 有 一个 竞争对手 ;

但总督追求她，并猜测自己有了情敌；

[wiː; wi][ɪn] ['ɪtəli] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] .
we in Italy can feel that .
我们 在 意大利 能 感觉 那 .

我们意大利人能感受到这一点。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][spaɪ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [ɪn][bed] , [beɪs] [retʃ] .
He played the spy upon us , and surprised us together in bed , base wretch .
他 玩 这 间谍 之上 我们 ， 和 惊讶 我们 一起 在 床 ， 根据 可怜虫 .

他充当了我们的间谍，偷偷摸摸地把我们俩偷偷带回了床上，真是个卑鄙无耻的家伙。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] ['aʊtraɪt] ,
You may judge what a fight for life it was ; I did not kill him outright ,
你 可能 法官 什么 一个 斗争 为了 生活 它 曾是 ; 我 做过 不是 杀 他 直接 ,

你可以评判这是一场多么激烈的生死搏斗；我并没有直接杀了他。

[bʌt; bət][ai] ['wuːndɪd] [hɪm] ['deɪndʒərəsli] .
but I wounded him dangerously .
但 我 受伤 他 危险地 .

但我把他伤得很重。

" [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [brəʊk] [maɪ] [lʌk] .
" That adventure broke my luck .
" 那 冒险 打破 我的 运气 .

“那次冒险让我运气全无。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ; [ai][hæv; həv] [nəʊn] [greɪt] ['pleʒəz] ;
I have never found another Bianca ; I have known great pleasures ;
我 有 绝不 成立 其他 比安卡 ; 我 有 已知 伟大的 快乐 ;

我再也没有找到过另一个比安卡；我体验过极大的快乐；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɛks'viː] .
but among the most celebrated women at the court of Louis XV .
但 之中 这 最多 著名 女性 在 这 法庭 的 路易斯 十五 .

但她却是路易十五宫廷中最著名的女性之一。

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [vəniːʃənz] [tʃɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kwɒlətiz] .
I never found my beloved Venetian's charm , her love , her great qualities .
我 绝不 成立 我的 心爱 威尼斯人的 魅力 ， 她 爱 ， 她 伟大的 品质 .

我从未找到我心爱的威尼斯人的魅力、她的爱和她的优秀品质。

" [ðə; ði] - [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['entəd] ;
" The Provveditore called his servants , the palace was surrounded and entered ;
" 这 - 称为 他的 仆人 , 这 宫殿 曾是 包围 和 进入 ;

"总督召集仆人，包围并进入了宫殿；

[ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [mait] [daɪ] [bɪ'niːθ] ['biːɑːŋkəz] [aɪz] ;
I fought for my life that I might die beneath Bianca's eyes ;
我 战斗 为了 我的 生活 那 我 可能 死 下面 比安卡的 眼睛 ;

我拼死一搏，只为能在比安卡的注视下死去；

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] - .
Bianca helped me to kill the Provveditore .
比安卡 帮助 我 到 杀 这 - .

比安卡帮助我杀死了普罗维迪托。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [flaɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Once before she had refused flight with me ;
一次 前 她 有 拒绝 航班 和 我 ;

她之前曾拒绝和我一起乘飞机；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['əʊnli] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [θrʌst] .
but after six months of happiness she wished only to die with me , and received several thrusts .
但 后 六 几个月 的 幸福 她 希望 仅有的 到 死 和 我 , 和 已收到 一些 推力 .

但六个月的幸福生活后，她只想和我一起死去，并接受了几次性侵。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] [ðæt] [ðeɪ] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɒndələ] ,
I was entangled in a great cloak that they flung over me , carried down to a gondola ,
我 曾是 纠缠 在 一个 伟大的 披风 那 他们 扔 超过 我 , 携带 向下 到 一个 贡多拉 ,

他们把我裹在一件大斗篷里，把我抬到一艘贡多拉上。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtsi] ['dʌndʒ(ə)nz] .
and hurried to the Pozzi dungeons .
和 慌忙 到 这 波齐 地下城 .

然后匆匆赶往波齐地牢。

[ai] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
I was twenty - two years old .
我 曾是 二十 - 二 年 老的 .

我当时二十二岁。

[ai] [grɪpt] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [maɪ] ['brəʊkən] [sɒːd] [səʊ] [hɑːd] ,
I gripped the hilt of my broken sword so hard ,
我 紧握 这 剑柄 的 我的 破碎的 剑 所以 难的 ,

我紧紧握住断剑的剑柄，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] .
that they could only have taken it from me by cutting off my hand at the wrist .
那 他们 可以 仅有的 有 已采取 它 从 我 经过 切割 离开 我的 手 在 这 手腕 .

他们只能通过砍掉我的手腕才能把它从我手里夺走。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃɑːns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
A curious chance , or rather the instinct of self - preservation ,
一个 好奇的 机会 , 或者 相当 这 本能 的 自己 - 保存 ,

一个奇特的巧合，或者更确切地说，是自我保护的本能。

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sel] ,
led me to hide the fragment of the blade in a corner of my cell ,
引领 我 到 隐藏 这 分段 的 这 刀刃 在 一个 角落 的 我的 细胞 ,

这导致我把刀刃碎片藏在了牢房的角落里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
as if it might still be of use .
作为 如果 它 可能 仍然 是 的 使用 .

仿佛它仍然有用似的。

[ðeɪ] [tend] [ˌem 'iː] ; [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] .
They tended me ; none of my wounds were serious .
他们 倾向于 我 ; 没有任何 的 我的 伤口 是 严肃的 .

他们照顾了我；我的伤势都不严重。

[æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wʌn][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] .
At two - and - twenty one can recover from anything .
在 二 - 和 - 二十 一 能 恢复 从 任何事物 .

二十二岁时，什么事都能从中恢复过来。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
I was to lose my head on the scaffold .
我 曾是 到 失去 我的 头 在 这 脚手架 .

我将在绞刑架上被斩首。

[ai] [ʃæm] ['ɪlnəs] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
I shammed illness to gain time .
我 蒙羞 疾病 到 获得 时间 .

我装病以争取时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [leɪ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][maɪ] [sel] .
It seemed to me that the canal lay just outside my cell .
它 似乎 到 我 那 这 运河 躺 只是 外部 我的 细胞 .

我觉得那条运河就在我牢房外面。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]
I thought to make my escape by boring a hole through the wall and swimming
我 想法 到 制作 我的 逃脱 经过 无聊的 一个 洞 通过 这 墙 和 游泳
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
for my life .
为了 我的 生活 .

我当时想，不如在墙上凿个洞，然后游过去逃命。

[ai] [beɪst] [maɪ] [həʊps] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] .
I based my hopes on the following reasons .
我 基于 我的 希望 在 这 下列的 原因 .

我的希望基于以下几个原因。

" ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [wɪð] [maɪ] [fuːd] ,
" Every time that the jailer came with my food ,
" 每一个 时间 那 这 狱卒 来了 和 我的 食物 ,

“每次狱卒给我送饭的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [də'rekʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] — - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
there was light enough to read directions written on the walls — ' Side of the Palace ,
那里 曾是 光 足够的 到 读 方向 书面 在 这 墙壁 — - 边 的 这 宫殿 ,

光线足够明亮，可以看清墙上的指示——“宫殿侧面，

- - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , - - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] . -
' ' Side of the Canal , ' ' Side of the Vaults . '
- - 边 的 这 运河 , - - 边 的 这 金库 . -

“运河边，” “拱顶边。”

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] ,
At last I saw a design in this ,
在 最后的 我 锯 一个 设计 在 这 ,

我终于从中看出了一些设计理念。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but I did not trouble myself much about the meaning of it ;
但 我 做过 不是 麻烦 我 很多 关于 这 意义 的 它 ;

但我并没有过多地去思考它的含义；

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɪnkəm'pliːt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] ['pæləs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the actual incomplete condition of the Ducal Palace accounted for it .
这 实际的 未完成 状况 的 这 公爵 宫殿 已记录 为了 它 .

公爵府实际尚未完工是造成这种情况的原因。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['friːdəm] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒiːniəs] .
The longing to regain my freedom gave me something like genius .
这 渴望 到 恢复 我的 自由 给予 我 某物 喜欢 天才 .

对重获自由的渴望赋予了我某种天才般的天赋。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ai] [speld] [aʊt] [æn; ən]['ærəbɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Groping about with my fingers , I spelled out an Arabic inscription on the wall .
摸索 关于 和 我的 手指 , 我 拼写 出去 一个 阿拉伯 题词 在 这 墙 .

我用手指摸索着，在墙上拼出了一段阿拉伯文字。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'fɔːmd] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [tuː] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ˌʌndə'graʊnd] .
The author of the work informed those to come after him that he had loosed two stones in the lowest course of masonry and hollowed out eleven feet beyond underground .
这 作者 的 这 工作 知情的 那些 到 来 后 他 那 他 有 松开 二 石头 在 这 最低 课程 的 石工 和 空心的 出去 十一 脚 超过 地下 .

该作品的作者告诉后人，他松开了砌体最底层的两块石头，并向地下挖了 11 英尺深。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][,ekskə'veiʃən] ,
As he went on with his excavations ,
作为 他 去 在 和 他的 挖掘 ,

随着他继续进行挖掘工作，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
it became necessary to spread the fragments of stone and mortar over the floor of his cell .
它 成为 必要的 到 传播 这 片段 的 石头 和 砂浆 超过 这 地面 的 他的 细胞 .

必须将碎石和砂浆铺在他的牢房地板上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒeilə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwɪzɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
But even if jailers and inquisitors had not felt sure that the structure of
但 甚至 如果 狱卒 和 审判官 有 不是 毛毡 当然 那 这 结构 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [bɪ'ləʊ] ,
the building was such that no watch was needed below ,
这 建筑 曾是 这样的 那 不 手表 曾是 需要 以下 ,

即使狱卒和审判官们并不确定这座建筑的结构是否稳固到无需在下方安排守卫，

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtsi]['dʌndʒ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [steps] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
the level of the Pozzi dungeons being several steps below the threshold ,
这 等级 的 这 波齐 地下城 存在 一些 步骤 以下 这 临界点 ,

波齐地牢的层数比阈值低好几级，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['grædʒuəli][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
it was possible gradually to raise the earthen floor without exciting the
它 曾是 可能的 逐步地 到 增加 这 土 地面 没有 激动人心 这
- [sə'spiʃən] .
warder's suspicions .
- 怀疑 .

可以逐步抬高泥土地面，而不会引起狱卒的怀疑。

" [ðə; ði] [trə'mendəs] ['leɪbə(r)][hæd; həd] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]
" The tremendous labor had profited nothing — nothing at least to him that
" 这 巨大的 劳动 有 获利 没有什么 — 没有什么 在 至少 到 他 那
[bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
began it .
开始 它 .

“这项巨大的劳动并没有给他带来任何好处——至少对他来说是这样，因为他是这项劳动的发起者。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɜːrkərz] [deθ] .
The very fact that it was left unfinished told of the unknown worker's death .
这 非常 事实 那 它 曾是 左边 未完成 讲述 的 这 未知 工人的 死亡 .

工程未完成这一事实本身就说明了这位不知名工人的死亡。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tɔɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Unless his devoted toil was to be wasted for ever ,
除非 他的 奉献 辛劳 曾是 到 是 浪费 为了 曾经 ,

除非他毕生的辛勤付出注定要永远付诸东流，

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ærəbɪk] ,
his successor must have some knowledge of Arabic ,
他的 接班人 必须 有 一些 知识 的 阿拉伯 ,

他的继任者必须具备一定的阿拉伯语知识。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['kɒnvənt] .
but I had studied Oriental languages at the Armenian Convent .
但 我 有 研究 东方 语言 在 这 亚美尼亚 修道院 .

但我曾在亚美尼亚修道院学习过东方语言。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mænz] [feɪt] ;
A few words written on the back of the stone recorded the unhappy man's fate ;
一个 很少 字 书面 在 这 后退 的 这 石头 记录 这 不开心 男人的 命运 ;

石头背面刻着几句话，记录了这个不幸男人的命运；

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'zeʃənz] ;
he had fallen a victim to his great possessions ;
他 有 倒下 一个 受害者 到 他的 伟大的 财产 ;

他因拥有巨额财富而沦为牺牲品；

['venɪs] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Venice had coveted his wealth and seized upon it .
威尼斯 有 令人垂涎的 他的 财富 和 查获 之上 它 .

威尼斯觊觎他的财富，并将其据为己有。

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [əb'teɪnd] ['eni] [rɪ'zʌlt] ;
A whole month went by before I obtained any result ;
一个 所有的 月 去 经过 前 我 获得 任何 结果 ;

整整一个月过去了，我才得到任何结果；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [felt] [maɪ] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɜːkt] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
but whenever I felt my strength failing as I worked , I heard the chink of gold ,
但 每当 我 毛毡 我的 力量 失败 作为 我 工作 , 我 听到 这 裂缝 的 金子 ,

但每当我感到力气不足时，我就会听到金器叮当作响的声音。

[ai] [sɔː] [gəʊld] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] ['daɪəməndz] . — [ɑː] ! [weɪt] .
I saw gold spread before me , I was dazzled by diamonds . — Ah ! wait .
我 锯 金子 传播 前 我 , 我 曾是 眼花缭乱 经过 钻石 . — 啊 ! 等待 .

我看见黄金铺满眼前，我被钻石的光芒所震撼。——啊！等等。

" [wʌn] [naɪt] [maɪ] [blʌnt] [stiːl] [strʌk] [ɒn] [wʊd] .
" One night my blunted steel struck on wood .
" 一 夜晚 我的 钝化 钢 击 在 木头 .

“一天晚上，我钝化的钢刀击中了木头。”

[ai] ['wetɪd] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] ;
I whetted the fragment of my blade and cut a hole ;
我 磨砺 这 分段 的 我的 刀刃 和 切 一个 洞 ;

我磨利刀刃碎片，然后切出一个洞；

[ai] [krept] [ɒn] [maɪ] ['beli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ; [ai] [wɜːkt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [məʊl] - ['fæʃ(ə)n] ,
I crept on my belly like a serpent ; I worked naked and mole - fashion ,
我 悄悄地爬 在 我的 腹部 喜欢 一个 蛇 ; 我 工作 裸 和 痣 - 时尚 ,

我像蛇一样匍匐前进；我赤身裸体，像鼹鼠一样辛勤劳作。

[maɪ] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] .
my hands in front of me , using the stone itself to gain a purchase .
我的 双手 在 正面 的 我 , 使用 这 石头 本身 到 获得 一个 购买 .

我双手放在身前，用石头本身作为支撑点。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['efət] ,
I was to appear before my judges in two days ' time , I made a final effort ,
我 曾是 到 出现 前 我的 法官 在 二 天 - 时间 , 我 制成 一个 最终的 努力 ,

两天后我就要出庭受审，我做了最后的努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] [bɪ'jɒnd] .
and that night I bored through the wood and felt that there was space beyond .
和 那 夜晚 我 无聊的 通过 这 木头 和 毛毡 那 那里 曾是 空间 超过 .

那天晚上，我钻穿了树林，感觉树林深处还有空间。

" [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [ə'plaɪd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
" Judge of my surprise when I applied my eye to the hole .
" 法官 的 我的 惊喜 什么时候 我 应用 我的 眼睛 到 这 洞 .

“当我把眼睛凑近那个洞时，我的惊讶之情可想而知。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔːlt] ,
I was in the ceiling of a vault ,
我 曾是 在 这 天花板 的 一个 金库 ,

我当时在拱顶的天花板上，

[hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [lait] .
heaps of gold were dimly visible in the faint light .
堆积如山 的 金子 是 依稀 可见的 在 这 头晕的 光 .

在昏暗的光线下，隐约可见成堆的黄金。

[ðə; ði][dəʊdʒ][hɪm'self][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [stʊd] [bɪ'ləʊ] ;
The Doge himself and one of the Ten stood below ;
这 狗狗币 他自己 和 一 的 这 十 站立 以下 ;

总督本人和十君之一站在下方；

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
I could hear their voices and sufficient of their talk to know that this was
我 可以 听到 他们的 声音 和 充足的 的 他们的 讲话 到 知道 那 这 曾是
[ðə; ði]['siːkrət] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Secret Treasury of the Republic ,
这 秘密 财政部 的 这 共和国 ,

我能听到他们的声音，从他们的谈话内容中足以判断出这里是共和国的秘密金库。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] [dəʊdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] ['buːti] [kɔːld] [ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv]
full of the gifts of Doges and reserves of booty called the Tithe of
满的 的 这 礼物 的 狗 和 储备 的 赃物 称为 这 什一奉献 的
['venɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] .
Venice from the spoils of military expeditions .
威尼斯 从 这 战利品 的 军队 探险 .

里面堆满了总督的礼物和被称为威尼斯什一税的战利品，这些战利品来自军事远征的战利品。

[ai][wɒz; wəz] [seɪvd] !
I was saved !
我 曾是 已保存 !

我得救了！

" [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
" When the jailer came I proposed that he should help me to escape and
" 什么时候 这 狱卒 来了 我 建议的 那 他 应该 帮助 我 到 逃脱 和
[flai] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
fly with me ,
飞 和 我 ,

“狱卒来的时候，我提议让他帮我逃跑，和我一起飞走。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] .
and that we should take with us as much as we could carry .
和 那 我们 应该 拿 和 我们 作为 很多 作为 我们 可以 携带 .

我们应该尽可能多地带走我们能携带的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [hiː; hi] [ə'griːd] .
There was no reason for hesitation ; he agreed .
那里 曾是 不 原因 为了 犹豫 ; 他 同意 .

他没有丝毫犹豫，欣然同意了。

['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] .
Vessels were about to sail for the Levant .
船只 是 关于 到 帆 为了 这 黎凡特 .

船只即将驶往黎凡特地区。

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .
All possible precautions were taken .
全部 可能的 防范措施 是 已采取 .

我们采取了一切可能的预防措施。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ['fəːðə] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kʌmplɪs] .
Bianca furthered the schemes which I suggested to my accomplice .
比安卡 进一步 这 方案 哪个 我 建议 到 我的 同案犯 .

比安卡进一步实施了我向同伙提出的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə][ʃʊd; ʃəd][ˈəʊnli][ˌriːˈdʒɔɪn][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈsmɜːrnə][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
It was arranged that Bianca should only rejoin us in Smyrna for fear
它 曾是 安排 那 比安卡 应该 仅有的 重新加入 我们 在 士麦那 为了 害怕
[ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
of exciting suspicion .
的 激动人心 怀疑 .

为了避免引起怀疑，我们安排比安卡只能在士麦那与我们团聚。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] [ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [ɪnˈlɑːdʒd] ,
In a single night the hole was enlarged ,
在 一个 单身的 夜晚 这 洞 曾是 放大 ，

一夜之间，洞口就扩大了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɒpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .
and we dropped down into the Secret Treasury of Venice .
和 我们 掉落 向下 进入 这 秘密 财政部 的 威尼斯 .

于是我们深入威尼斯的秘密宝库。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] !
" What a night that was !
" 什么 一个 夜晚 那 曾是 !

“那真是个难忘的夜晚！”

[fɔː(r)] [greɪt] [kɑːsk] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [stʊd] [ðeə(r)] .
Four great casks full of gold stood there .
四 伟大的 酒桶 满的 的 金子 站立 那里 .

那里摆放着四个装满黄金的大木桶。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ruːm] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][paɪld][ɪn] [hiːps] ,
In the outer room silver pieces were piled in heaps ,
在 这 外 房间 银 件 是 堆积 在 堆积如山 ，

外屋里堆满了银器，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgæŋweɪ] [bɪˈtwiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
leaving a gangway between by which to cross the chamber .
离开 一个 舷梯 之间 经过 哪个 到 叉 这 房间 .

在房间中间留出一条通道，以便穿过房间。

[bæŋks][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [fiːt] .
Banks of silver coins surrounded the walls to the height of five feet .
银行 的 银 硬币 包围 这 墙壁 到 这 高度 的 五 脚 .

银币堆积如山，环绕着墙壁，高达五英尺。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [wʊd] [gəʊ][mæd] .
" I thought the jailer would go mad .
" 我 想法 这 狱卒 会 去 疯狂的 .

“我以为狱卒会疯掉。”

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈkeipə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] ,
He sang and laughed and danced and capered among the gold ,
他 唱 和 笑了 和 跳舞 和 跳跃 之中 这 金子 ，

他在金碧辉煌的海洋中唱歌、大笑、跳舞、嬉戏。

[tɪl] [ai] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ˈstræŋgl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)] [ˈweɪstɪd] [taɪm] .
till I threatened to strangle him if he made a sound or wasted time .
直到 我 威胁 到 扼杀 他 如果 他 制成 一个 声音 或者 浪费 时间 .

直到我威胁说，如果他发出声音或浪费时间，我就掐死他。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs][æt; ət][fɜːst][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz] [leɪ] .
In his joy he did not notice at first the table where the diamonds lay .
在 他的 喜悦 他 做过 不是 注意 在 第一的 这 桌子 在哪里 这 钻石 躺 .

他高兴得一时没注意到桌子上放着钻石。

[ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðiːz] ,
I flung myself upon these ,
我 扔 我 之上 这些 ,

我扑向了它们，

[ænd; ənd] ['deftli] [fɪld] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪlə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [wɪð] [ðə; ði]
and deftly filled the pockets of my sailor jacket and trousers with the
和 巧妙地 已填 这 口袋 的 我的 水手 夹克 和 裤子 和 这
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

他灵巧地把石头塞进了我的水手服和裤子的口袋里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hev(ə)n] , [ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Heaven , I did not take the third of them .
天堂 , 我 做过 不是 拿 这 第三 的 他们 .

天哪，我没拿第三个。

[gəʊld] ['ɪŋgəts] [leɪ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Gold ingots lay underneath the table .
金子 锭 躺 下 这 桌子 .

桌子底下放着金锭。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [fɪl] [æz; əz] ['meni] [bægz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð] [ðə; ði]
I persuaded my companion to fill as many bags as we could carry with the
我 被说服 我的 伴侣 到 充满 作为 许多 包 作为 我们 可以 携带 和 这
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

我劝说同伴尽可能多地把金子装进我们能携带的袋子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n]
and made him understand that this was our only chance of escaping detection
和 制成 他 理解 那 这 曾是 我们的 仅有的 机会 的 逃脱 检测
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

并让他明白这是我们在国外逃脱侦查的唯一机会。

" - [pɜːlz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [mait] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , - [ai] [təʊld] [hɪm] .
" ' Pearls , rubies , and diamonds might be recognized , ' I told him .
" - 珍珠 , 红宝石 , 和 钻石 可能 是 认可 , - 我 讲述 他 .

“珍珠、红宝石和钻石或许能被认出来，”我告诉他。

" ['kʌvətəs] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː]
" Covetous though we were , we could not possibly take more than two
" 贪婪的 尽管 我们 是 , 我们 可以 不是 可能 拿 更多的 比 二
['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [weɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
thousand livres weight of gold ,
千 利弗斯 重量 的 金子 ,

“尽管我们贪婪成性，但我们也不可能拿走超过两千里弗尔重的黄金。”

[wɪtʃ] [ment] [sɪks] ['dʒɜːrniz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒndələ] .
which meant six journeys across the prison to the gondola .
哪个 意思是 六 旅程 穿过 这 监狱 到 这 贡多拉 .

这意味着要六次穿过监狱才能到达缆车站。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] [braib] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ten]['liːvrəs] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ;

The sentinel at the water gate was bribed with a bag containing ten livres weight of gold ;

这 哨兵 在 这 水 门 曾是 受贿 和 一个 包 包含 十 利弗斯 重量 的 金子 ;

水门哨兵被收买了一个装有十里弗尔重黄金的袋子;

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˌgɒndə'lɪə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and as far as the two gondoliers , they believed they were serving the Republic .

和 作为 远的 作为 这 二 贡多拉船夫 , 他们 相信 他们 是 服务 这 共和国 .

至于那两位贡多拉船夫，他们认为自己是在为共和国效力。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][set] [aʊt] .

At daybreak we set out .

在 拂晓 我们 放 出去 .

天刚亮我们就出发了。

" [wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

" Once upon the open sea , when I thought of that night ,

" 一次 之上 这 打开 海 , 什么时候 我 想法 的 那 夜晚 ,

“曾经在茫茫大海之上，当我回想起那个夜晚，

[wen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [felt] ,

when I recollected all that I had felt ,

什么时候 我 回忆 全部 那 我 有 毛毡 ,

当我回想起我当时的所有感受时，

[wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɔːd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

when the vision of that great hoard rose before my eyes ,

什么时候 这 想象 的 那 伟大的 囤 玫瑰 前 我的 眼睛 ,

当那巨大宝藏的景象浮现在我的眼前时

[ænd; ənd][ai][kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɪn]['sɪlvə(r)] , ['twenti] [ɪn][gəʊld] ,

and I computed that I had left behind thirty millions in silver , twenty in gold ,

和 我 计算 那 我 有 左边 在后面 三十 百万 在 银 , 二十 在 金子 ,

我计算了一下，我身后留下了三千万白银和两千万黄金。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ɪn]['daɪəməndz] , [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] — [ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ˌem 'iː] .

and many more in diamonds , pearls , and rubies — then a sort of madness began to work in me .

和 许多 更多的 在 钻石 , 珍珠 , 和 红宝石 — 然后 一个 种类 的 疯狂 开始 到 工作 在 我 .

还有更多钻石、珍珠和红宝石——然后，一种疯狂的念头开始在我心中滋生。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)] .

I had the gold fever .

我 有 这 金子 发烧 .

我患上了淘金热。

" [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət]['smɜːrnə][ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

" We landed at Smyrna and took ship at once for France .

" 我们 登陆 在 士麦那 和 采取 船 在 一次 为了 法国 .

“我们在士麦那登陆，然后立即乘船前往法国。”

[æz; əz][wiː; wi][went][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][frentʃ] ['ves(ə)l] , ['hev(ə)n] ['feɪvəd] [ˌem 'iː][baɪ] ['rɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
As we went on board the French vessel , Heaven favored me by ridding me of
作为 我们 去 在 木板 这 法语 血管 , 天堂 受青睐 我 经过 骑行 我 的
[maɪ] [ə'kʌmplɪs] .
my accomplice .
我的 同案犯 .

当我们登上法国船只时，老天眷顾我，让我摆脱了我的同伙。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪshæp] ,
I did not think at the time of all the possible consequences of this mishap ,
我 做过 不是 思考 在 这 时间 的 全部 这 可能的 结果 的 这 意外 ,

当时我并没有考虑到这次意外可能带来的所有后果。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and rejoiced not a little .
和 欣喜若狂 不是 一个 小的 .

他们欣喜若狂。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðæt] [wiː; wi]
We were so completely unnerved by all that had happened , that we
我们 是 所以 完全地 不安 经过 全部 那 有 发生 , 那 我们
[wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd] ,
were stupid ,
是 愚蠢的 ,

我们被之前发生的一切彻底吓坏了，以至于我们变得很愚蠢。

[wiː; wi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
we said not a word to each other ,
我们 说 不是 一个 单词 到 每个 其他 ,

我们彼此一句话也没说。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .
we waited till it should be safe to enjoy ourselves at our ease .
我们 等待 直到 它 应该 是 安全的 到 享受 我们自己 在 我们的 舒适 .

我们等到情况安全后才开始轻松自在地享受生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [roʊgz] [hed] [wɒz; wəz] ['dɪzi] .
It was not wonderful that the rogue's head was dizzy .
它 曾是 不是 精彩的 那 这 流氓的 头 曾是 晕眩的 .

那恶棍头晕目眩，这可不是什么好事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['hevɪli] [gɒd] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] .
You shall see how heavily God has punished me .
你 将 看 如何 重度 上帝 有 受到惩罚 我 .

你们将会看到上帝对我的惩罚有多么严厉。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['kwaɪət]['məʊmənt][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd][səʊld] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][maɪ]['daɪəməndz]
" I never knew a quiet moment until I had sold two - thirds of my diamonds
" 我 绝不 知道 一个 安静的 片刻 直到 我 有 卖 二 - 三分之一 的 我的 钻石
[ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] [ˌæmstə'dæm] ,
in London or Amsterdam ,
在 伦敦 或者 阿姆斯特丹 ,

“直到我在伦敦或阿姆斯特丹卖掉三分之二的钻石后，我才感受到片刻的宁静。”

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ][gəʊld] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [ʃeɪp] .
and held the value of my gold dust in a negotiable shape .
和 握住 这 价值 的 我的 金子 灰尘 在 一个 可协商 形状 .

并使我的金粉价值得以灵活变通。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][mə'drɪd] ,
For five years I hid myself in Madrid ,
为了 五 年 我 隐藏 我 在 马德里 ,

我在马德里躲藏了五年，

[ðen] [ɪn] - [ai] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [neɪm] ,
then in 1770 I came to Paris with a Spanish name ,
然后 在 - 我 来了 到 巴黎 和 一个 西班牙语 姓名 ,

1770年，我带着一个西班牙名字来到巴黎。

[ænd; ənd][led][æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
and led as brilliant a life as may be .
和 引领 作为 杰出的 一个 生活 作为 可能 是 .

并拥有了无比精彩的一生。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['pleʒəz] , [æz; əz][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][sɪks] [m'ɪliənz] ,
Then in the midst of my pleasures , as I enjoyed a fortune of six millions ,
然后 在 这 中间 的 我的 快乐 , 作为 我 享受 一个 财富 的 六 百万 ,

随后，正当我沉浸在享乐之中，享受着六百万的财富时，

[ai][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] ['blaɪndnəs] .
I was smitten with blindness .
我 曾是 迷恋 和 失明 .

我曾一度失明。

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ɪn'fɜːməti] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][baɪ][maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði]
I do not doubt but that my infirmity was brought on by my sojourn in the
我 做 不是 怀疑 但 那 我的 虚弱 曾是 带来 在 经过 我的 旅居 在 这
[sel] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ,
cell and my work in the stone ,
细胞 和 我的 工作 在 这 石头 ,

我毫不怀疑，我的疾病是由于我在牢房中的生活和我在石窟中的工作造成的。

[ɪf] , [ɪn'diːd] ,
if , indeed ,
如果 , 的确 ,

如果，确实如此，

[maɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] - ['siːɪŋ] - [gəʊld][wɒz; wəz] [nɒt][æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]
my peculiar faculty for ' seeing ' gold was not an abuse of the power
我的 奇特 学院 为了 - 看到 - 金子 曾是 不是 一个 虐待 的 这 力量
[ɒv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] [ˌpriː'destɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
of sight which predestined me to lose it .
的 视线 哪个 命中注定 我 到 失去 它 .

我拥有"看见"黄金的特殊能力，但这并非是对视力的滥用，也并非注定我会失去它。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][wɒz; wəz] [ded] .
Bianca was dead .
比安卡 曾是 死的 .

比安卡死了。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [ai] [θɔːt] [tuː; tə]
" At this time I had fallen in love with a woman to whom I thought to
" 在 这 时间 我 有 倒下 在 爱 和 一个 女士 到 谁 我 想法 到
[lɪŋk][maɪ] [feɪt] .
link my fate .
关联 我的 命运 .

"那时我爱上了一个女人，我想把我的命运与她紧紧联系在一起。"

[ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
I had told her the secret of my name ; she belonged to a powerful
我 有 讲述 她 这 秘密 的 我的 姓名 ; 她 属于 到 一个 强大的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

我曾告诉过她我名字的秘密；她出身于一个显赫的家族；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛmˈiː] . [ˌdiːˈjuː] [ˈberi] ;
she was a friend of Mme . du Barry ;
她 曾是 一个 朋友 的 夫人 . 杜 巴里 ;

她是杜巴丽夫人的朋友；

[ai] [həʊpt] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . ;
I hoped everything from the favor shown me by Louis XV . ;
我 希望 一切 从 这 偏爱 所示 我 经过 路易斯 十五 . ;

我希望路易十五给予我的恩惠能够成真。

[ai] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I trusted in her .
我 可信 在 她 .

我信任她。

[ˈæktɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ədˈvaɪs] , [ai] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɒkjəlɪst] ,
Acting on her advice , I went to London to consult a famous oculist ,
表演 在 她 建议 ， 我 去 到 伦敦 到 咨询 一个 著名的 眼科医生 ，

我听从了她的建议，前往伦敦咨询一位著名的眼科医生。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
and after a stay of several months in London she deserted me in Hyde Park .
和 后 一个 停留 的 一些 几个月 在 伦敦 她 荒凉的 我 在 海德 公园 .

在伦敦待了几个月后，她把我丢在了海德公园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪpt] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈsɔːs] .
She had stripped me of all that I had , and left me without resource .
她 有 脱衣舞 我 的 全部 那 我 有 ， 和 左边 我 没有 资源 .

她夺走了我的一切，让我一无所有。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [meɪk] [kəmˈpleɪnt] ,
Nor could I make complaint ,
也不 可以 我 制作 抱怨 ，

我也无法提出任何抱怨。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [maɪˈself][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvendʒəns]
for to disclose my name was to lay myself open to the vengeance
为了 到 透露 我的 姓名 曾是 到 躺 我 打开 到 这 复仇
[ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ;
of my native city ;
的 我的 本国的 城市 ;

因为如果我透露自己的姓名，就等于让自己暴露在家乡的报复之下；

[ai][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [ai] [fɪəd] [ˈvenɪs] .
I could appeal to no one for aid , I feared Venice .
我 可以 上诉 到 不 一 为了 援助 ， 我 害怕 威尼斯 .

我不敢向任何人求助，我害怕威尼斯。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [pʊt] [spaɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [maɪ] [ɪnˈfɜːməti] .
The woman put spies about me to exploit my infirmity .
这 女士 放 间谍 关于 我 到 开发 我的 虚弱 .

那女人安插眼线在我周围，企图利用我的虚弱。

[ai][speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][gɪl][blɑːs] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌrevəˈluːʃn]
I spare you a tale of adventures worthy of Gil Blas . — Your Revolution
我 空闲的 你 一个 故事 的 冒险 值得 的 吉尔 blas . — 你的 革命
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .

我就不跟你讲吉尔·布拉斯那样的冒险故事了——你们的革命随之而来。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [j'iəz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bɪsɛtɝ] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
For two whole years that creature kept me at the Bicetre as a lunatic ,
为了 二 所有的 年 那 生物 保留 我 在 这 比塞特尔 作为 一个 疯子 ,

整整两年，那个家伙把我当疯子一样关在比塞特尔医院里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][ə'saɪləm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
then she gained admittance for me at the Blind Asylum ; there was no
然后 她 获得 准入 为了 我 在 这 瞎的 庇护所 ; 那里 曾是 不
[help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
help for it ,
帮助 为了 它 ,

然后她帮我住进了盲人收容所；对此我束手无策。

[ai] [went] .
I went .
我 去 .

我去了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ;
I could not kill her ; I could not see ;
我 可以 不是 杀 她 ; 我 可以 不是 看 ;

我无法杀死她；我看不见；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɑːm] .
and I was so poor that I could not pay another arm .
和 我 曾是 所以 贫穷的 那 我 可以 不是 支付 其他 手臂 .

我当时穷得连再添置一条手臂的费用都负担不起。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd]['teɪkən] ['kaʊnsl] [wɪð] [maɪ]['dʒeɪlə(r)] , [ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] ['kɑːpaɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lɒst] [hɪm]
" If only I had taken counsel with my jailer , Benedetto Carpi , before I lost him
" 如果 仅有的 我 有 已采取 法律顾问 和 我的 狱卒 , 贝内德托 鲤鱼 , 前 我 丢失的 他
,
,
,

“如果我在失去狱卒贝内德托·卡尔皮之前，能向他请教一些事情就好了。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sel] ,
I might have known the exact position of my cell ,
我 可能 有 已知 这 精确的 位置 的 我的 细胞 ,

我或许知道我牢房的确切位置，

[ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['venɪs]
I might have found my way back to the Treasury and returned to Venice
我 可能 有 成立 我的 方式 后退 到 这 财政部 和 返回 到 威尼斯
[wen] [nə'pəʊlɪən] [krʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] —
when Napoleon crushed the Republic —
什么时候 拿破仑 碎 这 共和国 —

如果拿破仑摧毁了共和国，我或许还能找到回到国库的路，然后返回威尼斯——

" [stɪl] , [blaɪnd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [let][ˌjuː 'es][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] !
" Still , blind as I am , let us go back to Venice !
" 仍然 , 瞎的 作为 我 是 , 让 我们 去 后退 到 威尼斯 !

“即便我双目失明，我们还是回威尼斯吧！”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['prɪz(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ɡəʊld] [θruː] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]
I shall find the door of my prison , I shall see the gold through the prison
我 将 寻找 这 门 的 我的 监狱 , 我 将 看 这 金子 通过 这 监狱
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

我必将找到囚笼的门，我必将透过囚笼的墙壁看到黄金。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
I shall hear it where it lies under the water ;
我 将 听到 它 在哪里 它 谎言 在下面 这 水 ;

我将在水下听到它；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['venɪs] [bɪ'fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
for the events which brought about the fall of Venice befell in such a way
为了 这 活动 哪个 带来 关于 这 落下 的 威尼斯 发生 在 这样的 一个 方式

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð] ['biːɑːŋkəz]['brʌðə(r)] ,
that the secret of the hoard must have perished with Bianca's brother ,
那 这 秘密 的 这 囤 必须 有 遇难 和 比安卡的 兄弟 ,

导致威尼斯陷落的事件发生的方式，使得宝藏的秘密必然随着比安卡的哥哥的去世而消失。

[vɛndrəmɪn] , [ə; eɪ][dəʊdʒ][tuː; tə] [huːm] [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ten] .
Vendramin , a doge to whom I looked to make my peace with the Ten .
文德拉明 , 一个 狗狗币 到 谁 我 看起来 到 制作 我的 和平 和 这 十 .

文德拉明，一只我曾寄希望于它与十神和解的狗狗。

[ai] [sent] [məm'ɔːɹəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] ; [ai] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]
I sent memorials to the First Consul ; I proposed an agreement with the
我 发送 纪念碑 到 这 第一的 领事 ; 我 建议的 一个 协议 和 这

['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] ;
Emperor of Austria ;
皇帝 的 奥地利 ;

我向第一执政官递交了请愿书；我向奥地利皇帝提议达成一项协议；

['evri] [wʌn] [sent] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
every one sent me about my business for a lunatic .
每一个 一 发送 我 关于 我的 商业 为了 一个 疯子 .

每个人都把我当疯子一样对待。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['venɪs] ; [let] [ˌjuː 'es] [set] [aʊt] [æz; əz] ['begəz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk]
we will go to Venice ; let us set out as beggars , we shall come back
我们 将要 去 到 威尼斯 ; 让 我们 放 出去 作为 乞丐 , 我们 将 来 后退

[ˌmiljə'nɛəz] .
millionaires .
百万富翁 .

我们将前往威尼斯；让我们像乞丐一样出发，我们将成为百万富翁回来。

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [bæk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [eə(r)] !
We will buy back some of my estates , and you shall be my heir !
我们 将要 买 后退 一些 的 我的 庄园 , 和 你 将 是 我的 继承人 !

我们会回购我的一些地产，而你将成为我的继承人！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪns] [ɒv; əv] [vɑː'rese] !
You shall be Prince of Varese !
你 将 是 王子 的 瓦雷泽 !

你将成为瓦雷泽王子！

" [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] .
" My head was swimming .
" 我的 头 曾是 游泳 .

我当时头晕目眩。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['trædʒədi] ;
For me his confidences reached the proportions of tragedy ;
为了 我 他的 秘密 达到 这 比例 的 悲剧 ;

对我而言，他的秘密泄露已经酿成了悲剧；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)]
at the sight of that white head of his and beyond it the black water
在 这 视线 的 那 白色的 头 的 他的 和 超过 它 这 黑色的 水
[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ['laɪɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][kə'næl][ɪn] ['venɪs] ,
in the trenches of the Bastille lying still as a canal in Venice ,
在 这 战壕 的 这 巴士底狱 说谎 仍然 作为 一个 运河 在 威尼斯 ，

看到他那白皙的脑袋，以及脑袋后面巴士底狱战壕里像威尼斯运河一样静静躺着的黑色水面，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
I had no words to answer him .
我 有 不 字 到 回答 他 .

我无言以对。

- [keɪn] [θɔːt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ai] [dʒʌdʒd] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [dʌn] ,
Facino Cane thought , no doubt , that I judged him , as the rest had done ,
- 甘蔗 想法 ， 不 怀疑 ， 那 我 评判 他 ， 作为 这 休息 有 完毕 ，

法奇诺·卡内无疑认为，我像其他人一样对他做出了评判。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] ['pɪti] ; [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
with a disdainful pity ; his gesture expressed the whole philosophy of despair .
和 一个 轻蔑的 遗憾 ； 他的 手势 表达 这 所有的 哲学 的 绝望 .

带着轻蔑的怜悯；他的举动表达了绝望的全部哲学。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['venɪs] .
Perhaps his story had taken him back to happy days and to Venice .
也许 他的 故事 有 已采取 他 后退 到 快乐的 天 和 到 威尼斯 .

或许他的故事让他回想起快乐的日子和威尼斯。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌklærɪə'net][ænd; ənd] [meɪd] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] ,
He caught up his clarionet and made plaintive music ,
他 捕捉 向上 他的 单簧管 和 制成 哀怨 音乐 ，

他拿起单簧管，吹奏起哀婉的音乐。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [bəʊt] - [sɒŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [skɪl] , [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]
playing a Venetian boat - song with something of his lost skill , the skill of
玩耍 一个 威尼斯 船 - 歌曲 和 某物 的 他的 丢失的 技能 ， 这 技能 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] ['lʌvə(r)] .
the young patrician lover .
这 年轻的 贵族 情人 .

他用他那早已失传的技艺，演奏着一首威尼斯船歌，那是年轻贵族情人的技艺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːpə(r)][fluːmənə] - .
It was a sort of Super flumina Babylonis .
它 曾是 一个 种类 的 极好的 流域 - .

这是一种Super Flumina Babylonis。

[tɪəz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] .
Tears filled my eyes .
眼泪 已填 我的 眼睛 .

泪水盈满了我的眼眶。

['eni] [bɪ'leɪtɪd] [p'ɜːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['bʊədən] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [stɪl]
Any belated persons walking along the Boulevard Bourdon must have stood still
任何 迟到的 人 步行 沿着 这 大道 波登 必须 有 站立 仍然
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɛksaɪlz][lɑːst] [preə(r)] ,
to listen to an exile's last prayer ,
到 听 到 一个 流亡者的 最后的 祷告 ，

任何后来者沿着布尔东大道行走，都一定会驻足聆听一位流亡者的最后祈祷。

[ə; eɪ][lɑːst][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [neɪm] , ['mɪŋɡld] [wɪð] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
a last cry of regret for a lost name , mingled with memories of Bianca .
一个 最后的 哭 的 后悔 为了 一个 丢失的 姓名 , 混合 和 回忆 的 比安卡 .

一声对逝去名字的深深遗憾，夹杂着对比安卡的回忆。

[bʌt; bət][ɡəʊld] [suːn] [ɡeɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [kwentʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [juːθ] .
But gold soon gained the upper hand , the fatal passion quenched the light of youth .
但 金子 很快 获得 这 上 手 , 这 致命的 热情 淬火 这 光 的 青年 .

但黄金很快占据了上风，致命的欲望熄灭了青春的光芒。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['driːmɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I see it always , " he said ; " dreaming or waking , I see it ;
" 我 看 它 总是 , " 他 说 ; " 做梦 或者 醒来 , 我 看 它 ;

“我总是能看到它，”他说；“无论是在梦中还是醒来时，我都能看到它；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [aɪ] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] ['treʒərɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəməndz]['spɑːk(ə)l] .
and as I pace to and fro , I pace in the Treasury , and the diamonds sparkle .
和 作为 我 步伐 到 和 弗 , 我 步伐 在 这 财政部 , 和 这 钻石 火花 .

当我来回踱步时，我在金库中踱步，钻石闪闪发光。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ɡəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] [laɪt] [ʌp] [maɪ] [naɪt] ,
I am not as blind as you think ; gold and diamonds light up my night ,
我 是 不是 作为 瞎的 作为 你 思考 ; 金子 和 钻石 光 向上 我的 夜晚 ,

我并不像你想象的那样盲目；黄金和钻石照亮了我的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [keɪn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['taɪt(ə)l] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛmi] .
the night of the last Facino Cane , for my title passes to the Memmi .
这 夜晚 的 这 最后的 - 甘蔗 , 为了 我的 标题 通过 到 这 梅米 .

在最后一届法奇诺·卡内之夜，我的头衔传给了梅米。

[maɪ] [ɡɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðə; ði] ['mɜːrdərərz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] !
the murderer's punishment was not long delayed !
这 凶手的 惩罚 曾是 不是 长的 延迟 !

凶手很快就受到了惩罚！

['ɑːveɪ]['mærɪə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [preə(r)z] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [hiːd] .
Ave Maria , " and he repeated several prayers that I did not heed .
大道 玛丽亚 , " 和 他 重复 一些 祈祷 那 我 做过 不是 注意 .

“圣母玛利亚，”他重复了好几遍祷文，但我没有理会。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ][tuː; tə] ['venɪs] !
" We will go to Venice !
" 我们 将要 去 到 威尼斯 !

我们将去威尼斯！

" [aɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rəʊz] .
" I said , when he rose .
" 我 说 , 什么时候 他 玫瑰 .

“我说，当他站起来的时候。”

" [ðen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] !
" Then I have found a man !
" 然后 我 有 成立 一个 男人 !

"那我找到真爱了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn]['faɪə(r)] .
" he cried , with his face on fire .
" 他 哭 , 和 他的 脸 在 火 .

他哭喊着，脸烧得通红。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
I gave him my arm and went home with him .
我 给予 他 我的 手臂 和 去 家 和 他 .

我把胳膊搭在他身上，然后跟他一起回家了。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ə'saɪləm][dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]
We reached the gates of the Blind Asylum just as some of the wedding
我们 达到 这 大门 的 这 瞎的 庇护所 只是 作为 一些 的 这 婚礼
[gests] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
guests were returning along the street ,
客人 是 返回 沿着 这 街道 ,

我们到达盲人收容所门口时，正好看到一些婚礼宾客沿着街道返回。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
shouting at the top of their voices .
喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们扯着嗓子大喊。

[hi:; hi] [skwi:zd] [maɪ][hænd] .
He squeezed my hand .
他 挤压 我的 手 .

他握紧了我的手。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Shall we start to - morrow ?
" 将 我们 开始 到 - 明天 ?

我们明天开始吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['mʌni] . "
" As soon as we can get some money . "
" 作为 很快 作为 我们 能 得到 一些 钱 . "

"只要我们能筹到钱。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [fʊt] .
" But we can go on foot .
" 但 我们 能 去 在 脚 .

但我们可以步行前往。

[ai] [wɪl] [beg] .
I will beg .
我 将要 求 .

我会乞求。

[ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [jʌŋ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [gəʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
I am strong , and you feel young when you see gold before you .
我 是 强的 , 和 你 感觉 年轻的 什么时候 你 看 金子 前 你 .

我力大无穷，看到眼前的黄金，你会感觉自己年轻了许多。

" - [keɪn] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['ɪlnəs] .
" Facino Cane died before the winter was out after a two months ' illness .
" - 甘蔗 死亡 前 这 冬天 曾是 出去 后 一个 二 几个月 - 疾病 .

“法西诺·凯恩在患病两个月后，于冬季结束前去世。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
The poor man had taken a chill .
这 贫穷的 男人 有 已采取 一个 寒意 .

可怜的人着凉了。

['pærɪs] , [mɑːtʃ] - .
PARIS , March 1836 .
巴黎 , 行进 - .

巴黎，1836年3月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[keɪn] , ['mɑːkəʊ] - -
Cane , Marco - Facino
甘蔗 , 马可 - -

凯恩，马可-法奇诺

- ['doʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

[vɛndrɑːmiːni] , ['mɑːkəʊ]
Vendramini , Marco
文德拉米尼 , 马可

文德拉米尼，马可

- ['doʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神